



## Constitution of the Conference of European Churches

International non-profit association (AISBL)

<b>Current Constitution with Proposed Amendments, Brussels 2023</b>	
<p><b>Preamble</b></p>	<p><b>Préambule</b></p>
<p>The Conference of European Churches is an ecumenical fellowship of Churches in Europe which confess the Lord Jesus Christ as God and Saviour according to the Scriptures and therefore seek to fulfil their common calling to the glory of the one God, Father, Son and Holy Spirit.</p> <p>The Member Churches of the Conference seek, by the grace of the Triune God, to pursue together the path of growing conciliar understanding on which they have set out. In faithfulness to the Gospel, as witnessed in Holy Scripture and transmitted in and through the Member Churches of the Conference by the power of the Holy Spirit, they seek to continue to grow in a fellowship of faith, hope and love. Faithful to this Gospel, they also seek to make a common contribution to the mission of the Church, to the safeguarding of life and the well-being of all humankind.</p> <p>As a fellowship of Churches, they are called to trust and respect one another. They depend on each other to achieve their common objectives. They honour and value the contribution of all, recognising that their diversity is a gift that enriches. Their commitment to mutual respect helps the Conference to grow as an inclusive and open fellowship of Churches, able and willing to both give and receive, ensuring fair and balanced</p>	<p>La Conférence des Églises européennes est une communauté œcuménique d'Églises en Europe qui confessent le Seigneur Jésus-Christ comme Dieu et Sauveur selon les Écritures, et qui par conséquent cherchent à répondre à leur commune vocation pour la gloire du seul Dieu, Père, Fils et Saint-Esprit.</p> <p>Les Églises membres de la Conférence cherchent, par la grâce du Dieu trinitaire, à poursuivre ensemble le chemin qu'elles ont parcouru jusqu'ici, dans un esprit de plus en plus conciliaire. Dans la fidélité à l'Évangile, tel qu'attesté dans l'Écriture Sainte et transmis au sein des Églises membres de la Conférence et à travers elles par la puissance du Saint-Esprit, elles veulent continuer à croître dans une communion de foi, d'espoir et d'amour. Fidèles à cet Évangile, elles veulent également apporter une contribution commune à la mission de l'Église, à la sauvegarde de la vie et au bien-être de toute l'humanité.</p> <p>En tant que communauté d'Églises, elles sont appelées à se faire confiance et à se respecter entre elles. Elles dépendent les unes des autres afin d'atteindre leurs objectifs communs. Elles honorent et apprécient leurs contributions respectives, tout en reconnaissant que leur diversité est un don qui les enrichit. Leur engagement à se respecter mutuellement aide la Conférence à grandir comme une communauté d'Églises inclusive et ouverte, capable et</p>

<p>representation in all its work and the composition of its bodies.</p> <p>In its commitment to Europe as a whole, the Conference seeks to help the European Churches to share their spiritual life, to strengthen their common witness and service and to promote the unity of the Church and peace in the world.</p> <p>As recognised by the Charta Oecumenica (2001), European Churches have a responsibility to call each other to a life of reconciliation as an expression of Christian unity and for the sake of the well-being of Europe and the world. The Conference is, therefore, also committed to continued wider ecumenical cooperation.</p>	<p>désireuse à la fois de donner et de recevoir, en assurant une représentation juste et équilibrée dans tout son travail et la composition de ses organes.</p> <p>Dans son engagement envers l'Europe dans son ensemble, la Conférence cherche à aider les Églises européennes à partager leur vie spirituelle, à renforcer leur témoignage et leur service communs et à promouvoir l'unité de l'Église et la paix dans le monde.</p> <p>Comme le reconnaît la Charta Oecumenica (2001), les Églises européennes ont la responsabilité de s'exhorter mutuellement à une vie de réconciliation comme expression de l'unité chrétienne et par souci du bien de l'Europe et du monde. La Conférence s'engage donc également à la poursuite d'une coopération œcuménique élargie.</p>
<p><b>Article 1</b></p> <p><b>Name, legal status, registered office, duration</b></p>	<p><b>Article 1</b></p> <p><b>Dénomination, forme juridique, siège social, durée</b></p>
<p>(1) The name of the association is 'Conference of European Churches' (hereafter referred to as the 'Conference').</p>	<p>(1) L'association a pour dénomination « Conférence des Églises européennes » (ci-après dénommée la « Conférence »).</p>
<p>(2) The Conference is an international non-profit association constituted under the provisions of Book 10 of the Companies and Associations Code (herein referred to as the Code). It does not seek to make a profit, either for itself or for its Member Churches (hereafter referred to as the 'Members'). The Conference uses its financial resources solely to fulfil the aims and activities</p>	<p>(2) La Conférence est une association internationale sans but lucratif constituée conformément aux dispositions du Livre 10 du Code des sociétés et des associations (ci-après dénommé le « Code ». Elle ne cherche pas à générer du profit, que ce soit pour son compte ou celui de ses Églises membres (ci-après dénommés « Membres »). La Conférence utilise ses ressources financières uniquement aux fins de réaliser les buts et les activités énoncés dans la présente</p>

<p>set out in this Constitution and does not offer disproportionately high remuneration to its bodies, to its staff or to third parties.</p>	<p>Constitution et n'offre pas de rémunérations excessivement élevées à ses organes, son personnel ou des tiers.</p>
<p>(3) The Conference has its registered office in the region of Brussels-Capital at Rue Joseph II 174, 1000 Brussels. A decision to transfer the registered office may be taken by the Governing Board but must be referred to the General Assembly for decision according to Article 7 (3) of this Constitution if it affects the official language of the Conference and its Constitution. Any transfer of the registered office must be published in the annexes of 'Le Moniteur Belge'. The Conference's legal status is an international non-profit association according to Belgian law ('AISBL'/'IVZW').</p>	<p>(3) La Conférence a son siège social dans la Région de Bruxelles-Capitale, Rue Joseph II 174, 1000 Bruxelles. La décision potentielle de transférer le siège social peut être prise par le Conseil de direction mais doit être soumise à l'Assemblée générale pour décision conformément à l'Article 7 (3) de la présente Constitution si elle affecte la langue officielle de la Conférence et sa Constitution. Tout transfert du siège social doit être publié dans les annexes du « Moniteur belge ». Sa La forme juridique de la Conférence est celle d'une association internationale sans but lucratif conformément au droit belge (« AISBL »/« IVZW »).</p>
<p>(4) The duration of the Conference shall be unlimited. It can be dissolved at any time in accordance with this Constitution.</p>	<p>(4) La durée de la Conférence est illimitée. Elle peut être dissoute à tout moment conformément à la présente Constitution.</p>
<p><b>Article 2</b> <b>Aims and activities (vision, mission and values)</b></p>	<p><b>Article 2</b> <b>Buts et activités (vision, mission et valeurs)</b></p>
<p><b>2.1. Non-profit aims</b></p>	<p><b>2.1. Buts non lucratifs</b></p>
<p>(1) The aims and activities pursued by the Conference are of an exclusively non-profit-making and international nature.</p>	<p>(1) Les buts poursuivis et les activités exercées par la Conférence sont exclusivement de nature non lucrative et d'utilité internationale.</p>
<p>(2) In its commitment to Europe as a whole, the vision of the Conference is to promote a community of Churches sharing their spiritual life, seeking reconciliation, strengthening their common witness and service, and</p>	<p>(2) Dans son engagement envers l'Europe dans son ensemble, la vision de la Conférence est de promouvoir une communauté d'Églises qui partagent leur vie spirituelle, recherchent la réconciliation, renforcent leur témoignage et</p>

<p>fostering the unity of the Church. In providing an authentic, credible and socially responsible Christian witness, it will work towards building a humane, social and sustainable Europe at peace with itself and its neighbours in which human rights and solidarity prevail.</p>	<p>leurs services communs, et qui promeuvent l'unité de l'Église. Par son témoignage chrétien authentique, crédible et socialement responsable, la Conférence travaille à l'édification d'une Europe humaine, sociale et durable, en paix avec elle-même et ses voisins, dans laquelle prévalent les droits humains et la solidarité.</p>
<p>(3) The Conference commits itself, on the basis of the conciliar process of justice, peace and the integrity of creation, to continued work in particular in the following thematic areas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ecclesiology and theology;</li> <li>- diaspora and migrant Churches, and mission;</li> <li>- asylum and migration;</li> <li>- youth and intergenerational dialogue;</li> <li>- social responsibility and human rights.</li> </ul>	<p>(3) La Conférence s'engage, sur base du processus conciliaire de justice, de paix et de sauvegarde de la création, à un travail continu en particulier dans les domaines thématiques suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ecclésiologie et théologie ;</li> <li>- diaspora et Églises issues de la migration, mission ;</li> <li>- asile et migration ;</li> <li>- jeunesse et dialogue intergénérationnel ;</li> <li>- responsabilité sociale et droits humains.</li> </ul>
<p>(4) Through programmatic development and research, the Conference aims to strengthen the bonds of Christian fellowship. To this end the Conference:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- is an instrument of the Churches for common mission in a changing Europe;</li> <li>- commits itself to continuous dialogue among its Members, providing them with a space for giving and receiving the spiritual riches of their different traditions;</li> <li>- facilitates dialogue and cooperation with Roman Catholic partners and</li> </ul>	<p>(4) Par le développement et la recherche programmatique, la Conférence a pour but de renforcer les liens de la communauté chrétienne. A cette fin, la Conférence :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- est un instrument des Églises pour une mission commune dans une Europe en mutation;</li> <li>- s'engage à maintenir le dialogue parmi ses Membres, en leur fournissant un espace pour donner et recevoir les richesses spirituelles de leurs différentes traditions ;</li> <li>- facilite le dialogue et la coopération avec ses partenaires catholiques romains et avec d'autres communautés de foi ;</li> </ul>

<p>with other faith communities;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- encourages Churches to speak with a common voice wherever possible.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- encourage les Églises à parler d'une voix commune partout où cela est possible.</li> </ul>
<p><b>2.2. Activities</b></p>	<p><b>2.2. Activités</b></p>
<p>(1) The Conference may develop, alone or in collaboration with third parties, all activities that serve to achieve its aims, directly or indirectly. For example, the Conference may establish fora for programmatic development and research, such as conferences, working groups and seminars for dialogue. In doing so, it collaborates with its Organisations in Partnership, National Councils of Churches, the World Council of Churches, and other ecumenical bodies inside and outside Europe. It maintains an open, transparent and regular dialogue with International Organisations, in particular the European Union, the Council of Europe, the Organisation for Security and Cooperation in Europe and the United Nations. It also engages in dialogue with civil society.</p>	<p>(1) La Conférence peut développer, seule ou en collaboration avec des tiers, toutes activités se rapportant, directement ou indirectement, à ses buts. Par exemple, elle peut établir des forums pour le développement et la recherche programmatique, tels que des conférences, des groupes de travail et séminaires pour le dialogue. A cette fin, elle collabore avec ses organisations partenaires, les Conseils nationaux d'Églises, le Conseil œcuménique des Églises, et d'autres organismes œcuméniques tant en Europe qu'ailleurs. Elle entretient un dialogue ouvert, transparent et régulier avec des organisations internationales, en particulier avec l'Union européenne, le Conseil de l'Europe, l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe et les Nations Unies. Elle engage également le dialogue avec la société civile.</p>
<p>(2) The Conference may, upon decision of its Governing Board, conduct such commercial activities as are in line with and in support of the Conference's aims and objectives, and which are without prejudice to the Conference's tax and legal status as an international non-profit association according to Belgian law.</p>	<p>(2) La Conférence peut, sur décision de son Conseil de direction, mener à bien des activités commerciales qui sont conformes à ses buts et objectifs et les appuient, et qui sont sans préjudice de son statut fiscal et de sa forme juridique d'association internationale sans but lucratif conformément au droit belge.</p>
<p>(3) The Conference has no legislative authority over its Members. It may act on behalf of Members and in their name only in such matters as are referred to it by one or more Members.</p>	<p>(3) La Conférence n'a pas de pouvoir législatif sur ses Membres. La Conférence peut agir pour le compte de Membres et en leur nom uniquement sur de tels sujets qui lui sont soumis par un ou plusieurs Membres.</p>

<p>(4) Each Member has the freedom and the responsibility to implement recommendations and declarations of the Conference in its life and witness.</p>	<p>(4) Chaque Membre a la liberté et la responsabilité de mettre en œuvre les recommandations et les déclarations de la Conférence dans sa vie et son témoignage.</p>
<p><b>Article 3</b> <b>Membership</b></p>	<p><b>Article 3</b> <b>Qualité de Membre</b></p>
<p>(1) The Conference has first been recognised by royal decree on 26 November 1981. The first members were the founding members.</p>	<p>(1) La Conférence a pour la première fois été reconnue par arrêté royal le 26 novembre 1981. Les premiers membres étaient les membres fondateurs.</p>
<p>(2) The Conference shall have one (1) membership category: Member. It shall always consist of at least ten (10) Members from at least five (5) different European countries.</p> <p>The rights and obligations of the Members shall be as defined in and pursuant to this Constitution.</p>	<p>(2) La Conférence connaît une (1) catégorie de Membres : les Membres. Elle est toujours composée d’au moins dix (10) Membres issus d’au moins cinq (5) pays européens différents.</p> <p>Les droits et obligations des Membres seront ceux définis dans la présente Constitution et conformément à celle-ci.</p>
<p>(3) In order to qualify for membership, an applicant shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) Be a Church or a Federation of Churches;</li> <li>(b) Have its registered office in Europe;</li> <li>(c) Be duly constituted in accordance with the laws and practices of its country of origin, whether it has legal personality or not; and</li> <li>(d) Accept and respect the basis of the Conference in accordance with the preamble to this Constitution and the aims of the Conference as set out in Article 2 of this Constitution.</li> </ul>	<p>(3) Afin d’être éligible à la qualité de Membre, une Église candidate doit :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) Être une Église ou une Fédération d’Églises ;</li> <li>(b) Avoir son siège social en Europe ;</li> <li>(c) Être dûment constituée en vertu des lois et des pratiques de son pays d’origine, qu’elle soit dotée de la personnalité juridique ou non ; et</li> <li>(d) Accepter et respecter les fondements de la Conférence conformément au préambule de la présente Constitution et aux buts de la Conférence tels qu’énoncés dans l’Article 2 de la présente Constitution.</li> </ul>

<p>(4) Churches of the same Federation of Churches may each become Members with their own rights and obligations. When a Member is a Federation of Churches and one or more of its own member Churches are also Members, the following rules shall apply:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- In determining the size of the Member being a Federation of Churches in order to establish its rights and obligations towards the Conference, only those member Churches that are not Members of the Conference shall be taken into account;</li> <li>- Likewise, natural persons inked to those member Churches that are Members may stand for offices within the Conference only for their own Church, not for the Federation of Churches.</li> </ul>	<p>(4) Des Églises de la même Fédération d'Églises peuvent chacune devenir Membres avec leurs propres droits et obligations. Quand un Membre est une Fédération d'Églises et qu'une ou plusieurs de ses propres Églises membres sont également des Membres, les règles suivantes s'appliquent :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lors de la détermination de la taille du Membre qui est une Fédération d'Églises afin d'établir ses droits et obligations envers la Conférence, seules les Églises membres qui ne sont pas Membres de la Conférence sont prises en considération ;</li> <li>- De même, les personnes physiques liées à ces Églises membres qui sont des Membres peuvent se porter candidates pour des postes au sein de la Conférence seulement pour le compte de leur propre Église, et non pour la Fédération d'Églises.</li> </ul>
<p>(5) Each Member shall assume all obligations resulting from its membership.</p>	<p>(5) Chaque Membre assume toutes les obligations découlant de sa qualité de Membre.</p>
<p>(6) Each Member shall pay a yearly membership fee fixed by the General Assembly, on a proposal by the Governing Board.</p>	<p>(6) Chaque Membre paie une cotisation de membre annuelle telle que fixée par l'Assemblée générale sur proposition du Conseil de direction.</p>
<p>(7) Pursuant to Article 4 of this Constitution, a Member may be restricted in its rights as a Member and be excluded as a Member from the Conference.</p>	<p>(7) Conformément à l'Article 4 de la présente Constitution, un Membre peut être restreint dans ses droits en tant que Membre et peut être exclu en tant que Membre de la Conférence.</p>
<p><b>Article 4</b></p>	<p><b>Article 4</b></p>

<b>Terms and conditions for accession, resignation, restriction of rights and exclusion</b>	<b>Conditions et modalités d'accession, démission, restriction de droits et exclusion</b>
<p>(1) A Church or Federation of Churches seeking membership of the Conference shall submit an application for admission via regular mail or any other means of written communication (including e-mail) to the General Secretary. The application shall include a validly signed statement of acceptance by that Church or Federation of Churches of the basis of the Conference in accordance with the preamble to this Constitution and the aims of the Conference as set out in Article 2 of this Constitution.</p> <p>The General Secretary shall submit this application for admission to the Governing Board. After having verified that all conditions for membership are complied with, the Governing Board shall decide on the admission to membership. The decisions of the Governing Board regarding the admission shall obtain a two-third (2/3) majority of the votes cast by the members of the Governing Board present or represented. The decisions of the Governing Board regarding membership admissions are final and binding, and the Governing Board shall give reasons for its decisions.</p> <p>A positive decision by the Governing Board shall be notified by the General Secretary to all Members.</p> <p>At the written request of at least one quarter (1/4) of the Members within six (6) months following the notification to all Members, the decision of admission to membership of the Governing Board shall not take effect;</p>	<p>(1) Une Église ou une Fédération d'Églises souhaitant devenir Membre de la Conférence soumet une candidature d'admission par courrier ordinaire ou par tout autre moyen de communication écrite (y compris par email) au secrétaire général.<sup>1</sup> La candidature doit inclure une déclaration d'acceptation valablement signée par cette Église ou Fédération d'Églises des fondements de la Conférence, conformément au préambule de la présente Constitution et des buts de la Conférence tels qu'énoncés à l'Article 2 de la présente Constitution.</p> <p>Le secrétaire général soumet cette candidature d'admission au Conseil de direction. Après avoir vérifié que toutes les conditions à la qualité de Membre sont remplies, le Conseil de direction décide de l'admission à la qualité de Membre. Les décisions du Conseil de direction concernant l'admission doivent obtenir une majorité des deux tiers (2/3) des votes exprimés par les membres du Conseil de direction présents ou représentés. Les décisions du Conseil de direction concernant les admissions à la qualité de Membre sont définitives et obligatoires et le Conseil de direction doit motiver ses décisions.</p> <p>Une décision positive du Conseil de direction est notifiée par le secrétaire général à tous les Membres.</p> <p>A la requête écrite d'au moins un quart (1/4) des Membres dans les six (6) mois après la notification à tous les Membres, la décision d'admission à la qualité de Membre prise par le Conseil de direction ne prendra pas effet ; à</p>

<sup>1</sup> Par la suite, il ne sera utilisé que la forme masculine du titre des différentes fonctions. Il est entendu que chacune de ces fonctions pourra être remplie par une femme ou un homme.



<p>otherwise it shall take effect after these six (6) months. If the said number of Members request that the Governing Board's decision does not take effect, the Governing Board shall request the General Assembly to decide on the admission to membership of the Church or Federation of Churches concerned within five (5) years of the notification to all Members. In such a case, the General Assembly can validly decide on the admission of a Church or Federation of Churches as Member only if (i) at least half of the Members are present and (ii) the decision to admit a Member obtains a simple majority of the votes cast. The decisions of the General Assembly regarding the admission of a Member are final and binding, take effect immediately and the General Assembly shall not give reasons for its decisions.</p> <p>New Members shall be received with a prayer service at the next physical meeting of the General Assembly according to Art. 7 (4) (a) of this Constitution.</p> <p>A Member that has been excluded from the Conference and wishes to rejoin the Conference as a Member shall be considered as an applicant for membership.</p>	<p>défaut, elle prendra effet après ces six (6) mois. Si ledit nombre de Membres requiert que la décision du Conseil de direction ne prenne pas effet, le Conseil de direction demande à l'Assemblée générale de décider de l'admission à la qualité de Membre de l'Église ou de la Fédération d'Églises concernée dans les cinq (5) ans de la notification à tous les Membres. Dans un tel cas, l'Assemblée générale peut valablement décider de l'admission d'une Église ou d'une Fédération d'Églises comme Membre seulement si (i) au moins la moitié des Membres sont présents, et (ii) la décision d'admettre un Membre obtient la majorité simple des votes exprimés. Les décisions de l'Assemblée générale relatives à l'admission d'un Membre sont définitives et obligatoires, prennent effet immédiatement et l'Assemblée générale ne doit pas motiver ses décisions.</p> <p>Les nouveaux Membres sont accueillis dans le cadre d'un service de prière à la prochaine réunion physique de l'Assemblée générale conformément à l'Article 7 (4) (a) de la présente Constitution.</p> <p>Un Membre qui a été exclu de la Conférence et souhaite rejoindre la Conférence en tant que Membre sera considéré comme un candidat à la qualité de Membre.</p>
<p>(2) Resignation from the Conference by a Member requires notification via registered mail or any other means of written communication (including e-mail) with acknowledgment of receipt to the General Secretary, who shall inform the Governing Board without delay. Resignation shall take effect on the first day of the sixth (6th) full month after receipt of the notification by the General Secretary. A Member that has resigned from the Conference and wishes to rejoin the Conference as a Member shall be considered as an applicant for membership.</p>	<p>(2) La démission de la Conférence par un Membre requiert une notification, par courrier recommandé avec accusé de réception ou par tout autre moyen de communication écrit (y compris par email), au secrétaire général, qui informera le Conseil de direction sans délai. La démission prend effet le premier jour du sixième (6<sup>e</sup>) mois complet après la réception de la notification par le secrétaire général. Un Membre qui a démissionné de la Conférence et souhaite rejoindre la Conférence en tant que Membre sera considéré comme un candidat à la qualité de Membre.</p>
<p>(3) By way of derogation from Article 4 (2) of this Constitution, a Member</p>	<p>(3) Par dérogation à l'article 4 (2) de la présente Constitution, un Membre qui</p>

<p>that has resigned from the Conference, and wishes to rejoin the Conference as a Member within six (6) months as from the date of its resignation, shall be readmitted as a Member upon decision of the President.</p>	<p>a démissionné de la Conférence et souhaite rejoindre la Conférence en tant que Membre dans les six (6) mois après la date de sa démission sera réadmis en tant que Membre sur décision du président.</p>
<p>(4) A Member that persistently and seriously fails to comply with its obligations as a Member, may have one or more of its membership right(s) suspended. Before suspending the membership right(s), the Governing Board shall provide the Member concerned with the relevant details in writing via registered mail or any other means of written communication (including e-mail) with acknowledgment of receipt thirty (30) calendar days in advance of the proposed date on which the membership right(s) will be suspended. The Member concerned then has time to definitely remedy the breach or breaches having led to the proposal of suspension. The Governing Board may decide to suspend the Member's membership rights, provided that the Member concerned has been invited to a meeting of the Governing Board and given the possibility of defending its position, prior to voting on the decision on such a suspension. The Governing Board can validly decide on the suspension of the membership right(s) only if: (i) at least half of the members of the Governing Board are present or represented and (ii) the decision to suspend the membership right(s) obtains a majority of two-thirds (2/3) of the votes cast by the members of the Governing Board present or represented. The decisions of the Governing Board regarding the suspension of the membership right(s) are final and binding, and the Governing Board shall give reasons for its decisions. If the Governing Board has decided to suspend one or more membership right(s), it shall request the General Assembly to decide at its next physical meeting whether or not the membership right(s) shall continue to be suspended. The decision of the General Assembly regarding the continuation of the suspension of the</p>	<p>(4) Un Membre qui, de manière persistante et sérieuse, ne respecte pas ses obligations en tant que Membre, peut avoir un ou plusieurs de ses droit(s) afférent(s) à la qualité de Membre suspendu(s). Avant de suspendre le(s) droit(s) afférent(s) à la qualité de Membre, le Conseil de direction fournira au Membre concerné les détails pertinents par écrit, par courrier recommandé ou par tout autre moyen de communication écrit (y compris par email) avec accusé de réception trente (30) jours calendaires avant la date proposée à laquelle le(s) droit(s) afférent(s) à la qualité de Membre sera/seront suspendu(s). Le Membre concerné a alors le temps de remédier au(x) manquement(s) ayant conduit à la proposition de suspension. Le Conseil de direction peut alors décider de suspendre les droits afférents à la qualité de Membre du Membre, à condition que celui-ci ait été invité à une réunion du Conseil de direction et ait eu la possibilité de défendre sa position, avant le vote sur la décision d'une telle suspension. Le Conseil de direction peut valablement décider de la suspension d'un (des) droit(s) afférent(s) à la qualité de Membre seulement si : (i) au moins la moitié des membres du Conseil de direction sont présents ou représentés et (ii) la décision de suspendre le(s) droit(s) afférent(s) à la qualité de Membre obtient une majorité des deux tiers (2/3) des votes exprimés par les membres du Conseil de direction présents ou représentés. Les décisions du Conseil de direction relatives à la suspension du (des) droit(s) afférent(s) à la qualité de Membre sont définitives et obligatoires, et le Conseil de direction doit motiver ses décisions. Si le Conseil de direction a décidé de suspendre un ou plusieurs droit(s) afférent(s) à la qualité de Membre, il demande à l'Assemblée générale de décider à sa prochaine réunion physique si le(s) droit(s) afférent(s) à la qualité de Membre continueront d'être suspendus. La décision de l'Assemblée générale relative au prolongement de la suspension du (des)</p>

membership right(s) shall be taken within five (5) years of the decision of the Governing Board. The General Assembly can validly decide on the suspension of the membership right(s) only if (i) at least half of the Members are present and (ii) the decision to continue to suspend the membership right(s) obtains a majority of two-thirds (2/3) of the votes cast. The decisions of the General Assembly regarding the continuation of the suspension of the membership right(s) are final and binding, and the General Assembly shall not give reasons for its decisions.

droit(s) afférent(s) à la qualité de Membre sera prise dans les cinq (5) ans suivant la décision du Conseil de direction. L'Assemblée générale peut valablement décider de la suspension d'un (des) droit(s) afférent(s) à la qualité de Membre seulement si (i) au moins la moitié des Membres sont présents et (ii) la décision de continuer à suspendre le(s) droit(s) afférent(s) à la qualité de Membre obtient une majorité des deux tiers (2/3) des votes exprimés. Les décisions de l'Assemblée générale relatives au prolongement de la suspension du (des) droit(s) afférents à la qualité de Membre sont définitives et obligatoires, et l'Assemblée générale ne doit pas motiver ses décisions.

(5) A Member (i) that ceases to satisfy the membership criteria set out in Article 3(2) of this Constitution or (ii) whose membership right(s) continue to be suspended following a decision of the General Assembly according to the procedure set out in Article 4(4) of this Constitution may be excluded from membership by the General Assembly on recommendation from the Governing Board. Before deciding on the recommendation of the exclusion of a Member from membership to the General Assembly, the Governing Board shall provide the Member concerned with the relevant details via registered mail or any other means of written communication (including e-mail) with acknowledgment of receipt thirty (30) calendar days in advance of the date on which the exclusion from membership will be recommended to the General Assembly. The Member concerned has then time to definitely remedy the breach or breaches having led to the recommendation of its exclusion from membership to the General Assembly. The Governing Board may decide to recommend to the General Assembly the exclusion of a Member from membership, provided that the Member concerned has been invited to a meeting of the Governing Board and given the possibility of defending its position, prior to the vote on the decision to recommend such

(5) Un Membre (i) qui cesse de satisfaire aux critères d'éligibilité à la qualité de Membre énoncés à l'Article 3 (2) de la présente Constitution ou (ii) dont le(s) droit(s) afférent(s) à ladite qualité continue(nt) à être suspendu(s) suivant une décision de l'Assemblée générale conformément à la procédure énoncée à l'Article 4 (4) de la présente Constitution peut être exclu de sa qualité de Membre par l'Assemblée générale sur recommandation du Conseil de direction. Avant de décider de recommander l'exclusion d'un Membre de la qualité de Membre à l'Assemblée générale, le Conseil de direction fournit au Membre concerné tous les détails pertinents par courrier recommandé ou par tout autre moyen de communication écrit (y compris l'email) avec accusé de réception trente (30) jours calendaires avant la date à laquelle l'exclusion de la qualité de Membre sera recommandée à l'Assemblée générale. Le Membre concerné a alors le temps de remédier au(x) manquement(s) ayant conduit à la proposition d'exclusion soumise à l'Assemblée générale. Le Conseil de direction peut décider de recommander à l'Assemblée générale l'exclusion d'un Membre de la qualité de Membre, à condition que celui-ci ait été invité à une réunion du Conseil de direction et ait eu la possibilité de défendre sa position, avant le vote sur la décision de recommander à l'Assemblée générale une telle exclusion. Le Conseil de direction peut

exclusion to the General Assembly. The Governing Board can validly decide on the recommendation to exclude the Member from membership to the General Assembly only if (i) at least half of the members of the Governing Board are present or represented and (ii) the decision to recommend to the General Assembly to exclude the Member from membership obtains a majority of two-thirds (2/3) of the votes cast by the members of the Governing Board present or represented. The decisions of the Governing Board regarding the recommendation to the General Assembly to exclude a Member from membership are final and binding, and the Governing Board shall give reasons for its decisions. If the Governing Board has decided to recommend the exclusion of a Member from membership to the General Assembly, it shall request the General Assembly to decide at its next physical meeting whether or not the Member shall be (i) excluded from membership or (ii) permanently suspended from membership until a new decision of the General Assembly to stop the suspension. The decision of the General Assembly regarding the exclusion from membership or the permanent suspension from membership of the Member shall be taken within five (5) years of the decision of the Governing Board to recommend to the General Assembly the exclusion of the Member. The General Assembly can validly decide on the exclusion from membership or the permanent suspension from membership only if (i) at least half of the Members are present and (ii) the decision to exclude from membership or to permanently suspend from membership obtains a two-thirds (2/3) of the votes cast. The decisions of the General Assembly regarding the exclusion from membership or the permanent suspension from membership shall be final and binding, and the General Assembly shall not give reasons for its decisions.

(6) A Member that, in whatever way and for whatever reason, ceases to be

valablement décider quant à la recommandation d'exclure un Membre de la qualité de Membre à l'Assemblée générale seulement si (i) au moins la moitié des membres du Conseil de direction sont présents ou représentés et (ii) la décision de recommander à l'Assemblée générale d'exclure le Membre obtient une majorité des deux tiers (2/3) des votes exprimés par les membres du Conseil de direction présents ou représentés. Les décisions du Conseil de direction relatives à la recommandation à l'Assemblée générale d'exclure un membre de la qualité de Membre sont définitives et obligatoires et le Conseil de direction doit motiver ses décisions. Si le Conseil de direction a décidé de recommander l'exclusion d'un Membre à l'Assemblée générale, il demande à l'Assemblée générale de décider à sa prochaine réunion physique si le Membre sera ou non (i) exclu de la qualité de Membre ou (ii) suspendu de façon permanente de ladite qualité jusqu'à ce qu'une nouvelle décision de l'Assemblée générale ne mette fin à la suspension. La décision de l'Assemblée générale concernant l'exclusion de la qualité de Membre ou la suspension permanente de ladite qualité doit être prise dans les cinq (5) ans suivant la décision du Conseil de direction de recommander à l'Assemblée générale l'exclusion du Membre. L'Assemblée générale peut décider valablement de l'exclusion de la qualité de Membre ou de la suspension permanente de ladite qualité seulement si (i) au moins la moitié des Membres sont présents et (ii) la décision d'exclure de la qualité de Membre ou de suspendre de manière permanente de ladite qualité obtient une majorité des deux tiers (2/3) des votes exprimés. Les décisions de l'Assemblée générale relatives à l'exclusion de la qualité de Membre ou à la suspension permanente de ladite qualité sont définitives et obligatoires et l'Assemblée générale ne doit pas motiver ses décisions.

(6) Un Membre qui, de quelque manière et pour quelque raison que ce soit, cesse d'être un Membre de la Conférence (i) demeure responsable de ses

<p>a Member of the Conference shall (i) remain liable for its obligations towards the Conference, such as the payment of the membership fees, up to the end of the financial year in which the termination of its membership became effective, and for due confidentiality, (ii) have no claims for compensation on the Conference or for its assets, and (iii) forthwith cease to present itself as a Member of the Conference in any manner.</p>	<p>obligations vis-à-vis de la Conférence, y compris du paiement des cotisations de Membre, jusqu'à la fin de l'exercice social au cours duquel la cessation de la qualité de Membre est devenue effective, et de la confidentialité qui est due ; (ii) ne pourra prétendre à aucune demande d'indemnisation à l'égard de la Conférence ou de son patrimoine, et (iii) cessera immédiatement de se présenter comme Membre de la Conférence de quelque façon que ce soit.</p>
<p><b>Article 5</b> <b>Organisations in Partnership, National Councils of Churches</b></p>	<p><b>Article 5</b> <b>Organisations partenaires, Conseils nationaux d'Églises</b></p>
<p>(1) The Conference shall maintain a register of 'Organisations in Partnership' for specialised Church and ecumenical organisations that (i) have responsibility for particular issues or areas and (ii) which recognise the basis of the Conference in accordance with the preamble to this Constitution and the aims of the Conference as set out in Article 2 of this Constitution, and which (aa) maintain relations with Members in their respective area and are representative of their respective region, or (bb) are constituted by Members in specific regions of Europe or for particular purposes. Organisations in Partnership shall be invited to attend the General Assembly without voting rights. The rights and obligations of the Organisations in Partnership shall be determined by the Governing Board in mutual consultation with the Organisations in Partnership.</p>	<p>(1) La Conférence tient un registre des organisations partenaires listant les organisations d'Églises et œcuméniques spécialisées qui (i) ont la responsabilité de sujets ou de domaines particuliers et (ii) qui reconnaissent les fondements de la Conférence conformément au préambule de la présente Constitution et les buts de la Conférence tels qu'énoncés à l'Article 2 de la présente Constitution, et qui : (aa) maintiennent des relations avec des Membres dans leur région respective et qui représentent leur région respective, ou (bb) sont constituées par des Membres dans des régions spécifiques d'Europe ou pour des raisons particulières. Les organisations partenaires sont invitées à participer à l'Assemblée générale, sans droit de vote. Les droits et les obligations des organisations partenaires sont déterminés par le Conseil de direction en concertation mutuelle avec les organisations partenaires.</p>
<p>(2) National Councils of Churches in Europe are the ecumenical instruments through which Churches engage nationally, and they shall each be invited to send one (1) representative to attend the General Assembly without voting</p>	<p>(2) Les Conseils nationaux d'Églises en Europe sont les instances œcuméniques par lesquelles des Églises s'engagent au niveau national; ils sont invités à envoyer chacun un (1) représentant pour assister à l'Assemblée</p>

rights.	générale sans droit de vote.
<b>Article 6</b> <b>Organisation</b>	<b>Article 6</b> <b>Organisation</b>
The main bodies of the Conference are: – the General Assembly and – the Governing Board.	Les principaux organes de la Conférence sont : – l’Assemblée générale ; et – le Conseil de direction.
<b>Article 7</b> <b>General Assembly</b>	<b>Article 7</b> <b>Assemblée générale</b>
(1) The General Assembly shall be composed of all the Members of the Conference, constituting its highest authority. It shall convene at least once a year. An extraordinary meeting shall be convened by the Governing Board if at least one fifth (1/5) of the Members or two-thirds (2/3) of the members of the Governing Board so request. Each Member shall be represented by its Delegate(s) pursuant to Article 7a (3) of this Constitution in the case of a physical meeting. Physical meetings of the General Assembly shall be chaired by one (1) Moderator and two (2) Vice-Moderators elected by the General Assembly. The Moderator and the General Secretary or, in the General Secretary’s absence, another person appointed by the General	(1) L’Assemblée générale est composée de tous les Membres de la Conférence, et constitue sa plus haute autorité. Elle est convoquée au moins une fois par an. Une réunion extraordinaire est convoquée par le Conseil de direction si au moins un cinquième (1/5) des Membres ou deux tiers (2/3) des membres du Conseil de direction en font la demande. Chaque Membre est représenté par son (ses) délégué(s) conformément à l’Article 7a (3) de la présente Constitution dans le cas d’une réunion physique. Les réunions physiques de l’Assemblée générale sont présidées par un (1) modérateur et deux (2) vice-modérateurs élus par l’Assemblée générale. Le modérateur et le secrétaire général, ou, en l’absence du secrétaire général, une autre personne nommée par l’Assemblée générale

<p>Assembly as Secretary of the General Assembly for the meeting or meetings in which the General Secretary is absent, shall constitute the bureau of the General Assembly within the meaning of the Code. The Governing Board may determine additional members of the bureau for each upcoming General Assembly. Without prejudice to the possibility of remote participation according to Article 7a (8) and (9), the members of the bureau must attend the General Assembly in person and physically at the location in which it is held.</p>	<p>comme secrétaire de l'Assemblée générale pour la ou les réunion(s) de laquelle (desquelles) le secrétaire général est absent, constituent le bureau de l'Assemblée générale au sens du Code. Le Conseil de direction peut nommer des membres supplémentaires du bureau pour chaque Assemblée générale à venir. Sans préjudice de la possibilité de participation à distance conformément à l'Article 7a (8) et (9), les membres du bureau doivent assister à l'Assemblée générale en personne et physiquement à l'endroit où elle se tient.</p>
<p>(2) In order to determine the number of votes of each Member in the General Assembly, each Member shall be apportioned an index number reflecting its numerical size. Each Member shall have voting rights according to the following weighted voting system:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Each Member having up to but not exceeding one hundred thousand (100,000) members shall have one (1) vote,</li><li>- Each Member having up to but not exceeding five hundred thousand (500,000) members shall have two (2) votes,</li><li>- Each Member having up to but not exceeding three million (3,000,000) members shall have three (3) votes,</li><li>- Each Member having up to but not exceeding ten million (10,000,000) members shall have four (4) votes,</li><li>- Each Member having over ten million (10,000,000) members shall have five (5) votes.</li></ul>	<p>(2) Afin de déterminer le nombre de votes de chaque Membre au sein de l'Assemblée générale, chaque Membre se voit attribuer un numéro d'index reflétant sa taille numérique. Chaque Membre a des droits de vote conformément au système suivant de voix pondérées :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Chaque Membre ayant jusqu'à mais n'excédant pas cent mille (100 000) membres a un (1) vote,</li><li>- Chaque Membre ayant jusqu'à mais n'excédant pas cinq cent mille (500 membres a deux (2) votes,</li><li>- Chaque Membre ayant jusqu'à mais n'excédant pas trois millions (3 000 de membres a trois (3) votes,</li><li>- Chaque Membre ayant jusqu'à mais n'excédant pas dix millions (10 000 de membres a quatre (4) votes,</li><li>- Chaque Membre ayant plus de dix millions (10 000 000) de membres a cinq (5) votes.</li></ul>

The index number of each Member will be established by the Governing Board according to statistical data provided by each Member before November 1st of each year and other available statistical sources. If a Member is unable or unwilling to communicate the statistical data, the Governing Board shall try to gather statistical data for the Member concerned. The decisions of the Governing Board regarding which statistical data of a Member has been gathered are final, and the Governing Board shall give reasons for its decisions. Each year before February 1st, the General Secretary shall publish these data and the index number of each Member. If a Member contests the index number established by the Governing Board, it can bring the issue to the decision of the General Assembly. The General Assembly shall decide on the index number of the Member concerned at the opening of its next meeting. The decisions of the General Assembly regarding the index number shall enter into force immediately and shall be final and binding, and the General Assembly shall not give reasons for its decisions. If the meeting of the General Assembly is held physically, the decision of the General Assembly regarding the index number shall not affect the number of Delegates of the Member concerned present at the meeting of the General Assembly that has decided on the index number.

Le numéro d'index de chaque Membre est établi par le Conseil de direction conformément aux données statistiques fournies par chaque Membre avant le 1er novembre de chaque année et à d'autres sources statistiques disponibles. Si un Membre n'est pas en mesure ou pas désireux de communiquer les données statistiques, le Conseil de direction essaye de rassembler des données statistiques pour le Membre concerné. Les décisions du Conseil de direction selon lesquelles des données statistiques d'un Membre ont été rassemblées sont définitives et obligatoires, et le Conseil de direction doit motiver ses décisions. Chaque année, avant le 1er février, le secrétaire général publie ces données et le numéro d'index de chaque Membre. Si un membre conteste le numéro d'index établi par le Conseil de direction, il peut soumettre la question à la décision de l'Assemblée générale. L'Assemblée générale décidera du numéro d'index du Membre concerné au début de sa prochaine réunion. Les décisions de l'Assemblée générale relatives au numéro d'index s'appliquent avec effet immédiat et sont définitives et obligatoires, et l'Assemblée générale ne doit pas motiver ses décisions. Si la réunion de l'Assemblée générale se tient physiquement, la décision de l'Assemblée générale relative au numéro d'index n'affecte pas le nombre de délégués du Membre concerné présent à la réunion de l'Assemblée générale ayant décidé du numéro d'index.



(3) The General Assembly shall have the powers specifically granted to it by law or this Constitution. In particular, the General Assembly shall have the following powers:

- to amend this Constitution and the Rules of Procedure of the General Assembly;
- to call on Members to pray together;
- to elect its Moderator and two (2) Vice-Moderators;
- to deliberate on items of its agenda, issue statements and adopt recommendations;
- to evaluate the progress made by the Conference in achieving the strategic objectives as agreed by the General Assembly;
- to define new or revised strategic objectives for the Conference;
- to receive a financial report from the Governing Board and define a financial strategy;

(3) L'Assemblée générale a les pouvoirs qui lui sont spécifiquement accordés par la Loi ou par la présente Constitution. En particulier, l'Assemblée générale a les pouvoirs suivants :

- modifier la présente Constitution et les Règles de fonctionnement de l'Assemblée générale ;
- appeler les Membres à prier ensemble ;
- élire son modérateur et ses deux (2) vice-modérateurs ;
- délibérer des points qui sont à son ordre du jour, émettre des déclarations et adopter des recommandations ;
- évaluer les progrès de la Conférence dans l'accomplissement des objectifs stratégiques tels qu'arrêtés par l'Assemblée générale ;
- définir des objectifs stratégiques nouveaux ou revus pour la Conférence ;
- recevoir un rapport financier du Conseil de direction et définir une stratégie financière ;

<ul style="list-style-type: none"><li>- to approve the annual accounts and the budget;</li><li>- to fix the amount of the yearly membership fees;</li><li>- if applicable, to appoint and dismiss a statutory auditor or an external accountant, determine the remuneration and grant discharge to that person or those persons regarding the exercise of the mandate during the past financial year;</li><li>- to elect and dismiss the President and two (2) Vice-Presidents, the members of the Governing Board, and the electoral reserve, and grant discharge to them regarding the exercise of their mandate during the past financial year;</li><li>- transfer the registered office of the Conference, if such a transfer affects the official language of the Conference and this Constitution; and</li><li>- to dissolve and liquidate the Conference, allocate the Conference's net assets in case of dissolution, and appoint one or more liquidator(s).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- approuver les comptes annuels et le budget ;</li><li>- fixer la cotisation annuelle des Membres ;</li><li>- le cas échéant, nommer et révoquer un commissaire ou un expert-comptable externe, déterminer la rémunération et donner à cette personne ou à ces personnes décharge pour l'exercice du mandat pendant le dernier exercice social ;</li><li>- élire et révoquer le président et les deux (2) vice-présidents, les membres du Conseil de direction, et la réserve électorale, et leur donner décharge pour l'exercice de leur mandat pendant le dernier exercice social ; transférer le siège social de la Conférence, si un tel transfert affecte la langue officielle de la Conférence et la présente Constitution ; et</li><li>- dissoudre et liquider la Conférence, affecter l'actif net de la Conférence en cas de dissolution, et nommer un ou plusieurs liquidateur(s).</li></ul>
--	---

(4) The Governing Board shall convene the General Assembly annually to conduct all business required by the Code, that is, in particular, to decide on the budget and the annual accounts. For such meetings, the Governing Board shall ordinarily allow for remote participation according to Article 7a (8) and (9). At least once in every five (5) years, the Governing Board shall instead convene an extended meeting of the General Assembly, in which personal physical presence of delegates shall be required, to also

- facilitate ecumenical encounters,
- debate on specific theological and socio-ethical questions, and
- issues relating to the strategic objectives of the Conference.

Certain statutory decisions, namely

- to elect the President, Vice-Presidents, Governing Board, and members of the 'electoral reserve',
- to make any dismissals,
- to make changes to this Constitution, and
- to dissolve the Conference,

shall be reserved to such an extended meeting of the General Assembly. In derogation of the above, elections and such changes to this Constitution which are required by Belgian law, may be taken by a General Assembly with the possibility of remote participation according to Article 7a (8) and (9), if the Governing Board (a) unanimously declares a situation of force majeure and (b) takes the decision to waive the requirement of personal physical participation with a 2/3 majority.

(4) Le Conseil de direction convoque l'Assemblée générale une fois par an pour mener toutes les affaires exigées par le Code, c'est-à-dire, en particulier, pour prendre les décisions relatives au budget et aux comptes annuels. Pour ces réunions, le Conseil de direction permet généralement la participation à distance conformément à l'Article 7a (8) et (9). Au moins une fois tous les cinq (5) ans, le Conseil de direction convoque plutôt une réunion prolongée de l'Assemblée générale, à laquelle la présence physique personnelle des délégués sera exigée, afin également

- de faciliter les rencontres œcuméniques,
- de débattre sur des questions théologiques et socio-éthiques spécifiques, et
- d'évoquer les questions relatives aux objectifs stratégiques de la Conférence.

Certaines décisions statutaires, à savoir

- pour élire le président, les vice-présidents, le Conseil de direction et les membres de la « réserve électorale »,
- pour procéder à toutes les révocations,
- pour apporter des modifications à la présente Constitution, et
- pour dissoudre la Conférence,

sont réservées à une réunion prolongée de l'Assemblée générale de ce type. Par dérogation aux dispositions exposées ci-dessus, les décisions relatives aux élections et aux modifications à la présente Constitution qui sont exigées par le droit belge peuvent être prises par une Assemblée générale avec possibilité de participation à distance conformément à l'Article 7a (8) et (9), si le Conseil de direction (a) déclare unanimement une situation de force majeure et (b) prend la décision de lever l'obligation de participation physique personnelle à une majorité des 2/3.

<b>Article 7a</b> <b>Meetings of the General Assembly</b>	<b>Article 7a</b> <b>Réunions de l'Assemblée générale</b>
<p>(1) The Governing Board shall call the meetings at least three (3) months in advance and at such time and place as stated in the invitation. The invitation shall include the agenda and be notified to all the Members and the members of the Governing Board by the General Secretary via regular mail or any other means of written communication (including e-mail).</p>	<p>(1) Le Conseil de direction convoque les réunions au moins trois (3) mois à l'avance à l'heure et l'endroit indiqués dans la convocation. La convocation contient l'ordre du jour et est notifiée à tous les Membres et aux membres du Conseil de direction par le secrétaire général par courrier ordinaire ou par tout autre moyen de communication écrit (y compris par email).</p>
<p>(2) The agenda of the meetings shall be prepared by the Governing Board. Further details shall be laid down in the Standing Orders of the Conference and the Rules of Procedure of the General Assembly.</p>	<p>(2) L'ordre du jour des réunions est établi par le Conseil de direction. Les procédures détaillées sont déterminées dans le Règlement intérieur de la Conférence et les Règles de fonctionnement de l'Assemblée générale.</p>
<p>(3) Each Member shall appoint one or more natural person(s), called the 'Delegate(s)', to represent it within the Conference. The number of Delegates of each Member shall be determined according to the index number apportioned to it. Each Delegate must have full powers to represent his or her Member. The Delegate(s) shall cast the vote(s) of his / her / their Member. If a Member is apportioned more than one Delegate, it is up to the</p>	<p>(3) Chaque Membre nomme une ou plusieurs personne(s) physique(s), appelée(s) le(s) « délégué(s) » pour le représenter au sein de la Conférence. Le nombre de délégués de chaque Membre est déterminé selon le numéro d'index qui lui a été attribué. Chaque délégué doit avoir les pleins pouvoirs afin de représenter son Membre. Le(s) délégué(s) émet(tent) le(s) vote(s) de son/leur Membre. Si un Membre s'est vu attribuer plus d'un délégué, il revient</p>

<p>Member to decide before the beginning of each meeting of the General Assembly whether all its Delegates shall cast their vote, concerning each motion tabled, in the same way (either in favour, against, or abstain) or whether the Delegates may cast their vote in a different way.</p> <p>If a Delegate is no longer linked to the Member he/she is representing, (i) he/she shall as of right lose his or her capacity and rights as Delegate and (ii) the Member concerned shall have the right to immediately replace this Delegate.</p> <p>Each Member shall inform, via regular mail or any other means of written communication (including e-mail), the General Secretary of the first and last name and the contact details, physical and electronic, of its/their Delegate(s).</p>	<p>au Membre de décider avant le début de chaque réunion de l'Assemblée générale si ses délégués exprimeront leur vote, concernant chaque motion proposée, de la même manière (soit en faveur, contre, ou en s'abstenant) ou si les délégués peuvent exprimer leur vote différemment.</p> <p>Si un délégué n'est plus lié au Membre qu'il représente, (i) il perd de plein droit sa capacité et ses droits de délégué et (ii) le Membre concerné a le droit de remplacer immédiatement ce délégué.</p> <p>Chaque Membre informe, par courrier ordinaire ou par tout autre moyen de communication écrit (y compris par email), le secrétaire général du prénom et du nom, et des coordonnées, physiques et électroniques, de son/ses délégué(s).</p>
<p>(4) If a Delegate cannot be present at a meeting of the General Assembly, the Member in question may appoint another Delegate in his or her place. Unless otherwise provided in this Constitution, a Member may not grant a proxy to another Member.</p> <p>If the General Assembly has to adopt amendments to this Constitution in the presence of a notary public, because the amendments require to be recorded in a notarial deed according to Belgian law, each Member shall have the right, by way of derogation from the previous sentence, to grant proxy to a Delegate representing another Member. The Delegate(s) granted such proxies shall cast all votes apportioned to the Member he or she represents according to Article 7a (3) of this Constitution as well as all votes granted by other Members according to their respective index number. In such a proceeding, only such amendments may be adopted that have been approved by a previous physical meeting of the General Assembly outside</p>	<p>(4) Si un délégué ne peut pas être présent à une réunion de l'Assemblée générale, le Membre en question peut nommer un autre délégué à sa place. Sauf stipulation contraire dans la présente Constitution, un Membre ne peut pas octroyer de procuration à un autre Membre.</p> <p>Au cas où l'Assemblée générale doit adopter des modifications à la présente Constitution en présence d'un notaire, étant donné que les modifications doivent être constatées dans un acte authentique conformément au droit belge, chaque Membre a le droit, par dérogation à la phrase précédente, d'octroyer une procuration à un délégué représentant un autre Membre. Le(s) délégué(s) qui a (ont) reçu de telles procurations expriment tous les votes attribués au Membre qu'il(s) représente(nt) conformément à l'Article 7a (3) de la présente Constitution, aussi bien que tous les votes attribués par d'autres Membres conformément à leur numéro d'index respectif. Dans une telle procédure, seules les modifications qui ont été approuvées par une réunion physique préalable de l'Assemblée Générale en dehors de la Belgique conformément aux exigences prévues à l'Article 17 (1) – (6) de la présente</p>

<p>of Belgium in accordance with the requirements laid down in Article 17 (1)-(6) of this Constitution. For this purpose, each Delegate present may hold an unlimited number of proxies. The proxy shall be granted directly to the Delegate, via regular mail or any other means of written communication (including e-mail), provided the General Secretary receives a copy of this proxy by similar means.</p>	<p>Constitution peuvent être adoptées. A cette fin, chaque délégué qui est présent peut être porteur d'un nombre illimité de procurations. La procuration est octroyée directement au délégué, par courrier ordinaire ou par tout autre moyen de communication écrit (y compris par email), à condition que le secrétaire général reçoive une copie de cette procuration par des moyens similaires.</p>
<p>(5) Unless otherwise stipulated in this Constitution, the General Assembly shall be validly constituted and have a quorum when at least half of the Members are present. During a physical meeting of the General Assembly, the Moderator shall regularly verify the presence of a quorum in accordance with the Rules of Procedure of the General Assembly.</p> <p>If at least half of the Members are not present at the first meeting, a second meeting of the General Assembly may be convened pursuant to Article 7a (1) of this Constitution, at least 15 calendar days after the first meeting of the General Assembly. The second meeting of the General Assembly shall validly deliberate, irrespective of the number of Members present, in accordance with the majorities stipulated in Article 7a (6), Article 15 (2) and Article 17 (4), (5) of this Constitution.</p> <p>Further details shall be laid down in the Rules of Procedure of the General Assembly.</p>	<p>(5) Sauf stipulation contraire dans la présente Constitution, l'Assemblée générale est valablement constituée et atteint un quorum quand au moins la moitié des Membres sont présents. Pendant une réunion physique de l'Assemblée générale, le modérateur devra régulièrement vérifier le quorum de présence conformément aux Règles de fonctionnement de l'Assemblée générale.</p> <p>Si au moins la moitié des Membres ne sont pas présents à la première réunion, une seconde réunion de l'Assemblée générale peut être convoquée conformément à l'Article 7a (1) de la présente Constitution, au moins 15 jours calendaires après la première réunion de l'Assemblée générale. La seconde réunion de l'Assemblée générale délibérera valablement, indépendamment du nombre de Membres présents, conformément aux majorités stipulées à l'Article 7a (6), l'Article 15 (2) et l'Article 17 (4), (5) de la présente Constitution.</p> <p>Les procédures détaillées sont déterminées dans les Règles de fonctionnement de l'Assemblée générale.</p>
<p>(6) Unless otherwise provided for in this Constitution, decisions are taken by vote. A decision of the General Assembly shall be adopted if it obtains the simple majority of the votes cast. Blank votes, invalid votes and abstentions shall not be counted. In the event of a tie, the motion shall be taken as rejected. No vote shall be cast regarding an item that is not listed on the</p>	<p>(6) Sauf stipulation contraire dans la présente Constitution, les décisions sont prises par vote. Une décision de l'Assemblée générale est adoptée si elle obtient la majorité simple des votes exprimés. Les votes blancs, les votes nuls et les abstentions ne sont pas pris en compte. En cas de partage des voix, la proposition est considérée comme rejetée. Aucun vote n'aura lieu sur un point ne figurant pas à l'ordre du jour. Au début de la réunion de l'Assemblée</p>

<p>agenda. At the beginning of the meeting of the General Assembly, Delegates can request to (i) add new items on the agenda and/or (ii) delete items from the agenda, pursuant to Article 7a (5) of this Constitution with respect to quorum and majority requirements.</p>	<p>générale, les délégués peuvent demander (i) d'ajouter de nouveaux points à l'ordre du jour et/ou (ii) de supprimer des points de l'ordre du jour, suivant les dispositions concernant le quorum et les majorités nécessaires prévues à l'Article 7a (5) de la présente Constitution.</p>
<p>(7) By way of derogation from Article 7a (6) of this Constitution, a consensus mode of decision-making shall be used on specific theological or socio-ethical questions or issues. Further details shall be laid down in the Rules of Procedure of the General Assembly.</p>	<p>(7) Par dérogation à l'Article 7a (6) de la présente Constitution, sur des questions ou des problèmes théologiques et socio-éthiques spécifiques, un mode de décision par consensus est utilisé. Les procédures détaillées sont déterminées dans les Règles de fonctionnement de l'Assemblée générale.</p>
<p>(8) Provided that the possibility to participate in the General Assembly via electronic means of communication has been granted by the Governing Board and is detailed in the convening notice, a duly convened meeting of the General Assembly shall be validly held even if all or some of the Members are not physically present or represented, but participate in the General Assembly via any electronic means of communication made available by the Conference, such as a telephone, video or web conference, that allows (i) the Conference to verify the identity and legitimation of the Delegates, (ii) the Delegates to take direct, simultaneous and uninterrupted notice of the discussions during the meeting and, if applicable, to exercise their voting rights with respect to all matters on which the General Assembly is required to decide and (iii) the Delegates to participate in the deliberations and ask questions. The Governing Board shall set up the practical procedures to organise this in practice. In such a case, the Members shall be deemed present at the place where the meeting of the General Assembly is held.</p>	<p>(8) Sous réserve que la possibilité de participer à l'Assemblée générale par l'intermédiaire de moyens de communication électroniques ait été accordée par le Conseil de direction et soit détaillée dans l'avis de convocation, une réunion dûment convoquée de l'Assemblée générale sera considérée comme valablement tenue si l'ensemble ou certains des Membres n'est/ne sont pas présent(s) physiquement ou représenté(s) mais participe(nt) à l'Assemblée générale par l'intermédiaire des moyens de communication électroniques mis à disposition par la Conférence tels qu'un téléphone, une vidéo ou une conférence web qui permette (i) à la Conférence de vérifier l'identité et la légitimation des délégués, (ii) aux délégués de prendre note de manière directe, simultanée et ininterrompue des discussions qui ont lieu au cours de la réunion et, le cas échéant, d'exercer leur droit de vote concernant tous les sujets sur lesquels l'Assemblée générale est censée prendre des décisions et (iii) aux délégués de participer aux délibérations et de poser des questions. Le Conseil de direction mettra en place les procédures pratiques adaptées à ces fins. Dans ce cas, les Membres seront réputés présents à l'endroit où se tient la réunion de l'Assemblée générale.</p>
<p>(9) Provided that this possibility has been granted by the Governing Board and is mentioned in the invitation, the Delegates may vote via electronic means during a meeting of the General Assembly. The Governing Board shall</p>	<p>(9) Sous réserve que cette possibilité ait été accordée par le Conseil de direction et soit mentionnée dans l'invitation, les délégués peuvent voter par voie électronique au cours d'une réunion de l'Assemblée générale. Le Conseil</p>

<p>set up the practical procedures to organise the vote via electronic means, and shall ensure that the system for electronic voting used allows for (i) the verification of the identity and legitimation of the Delegates having expressed their vote, (ii) the possibility to vote in secret, if requested, and (iii) the control of compliance with the prescribed time limit.</p>	<p>de direction mettra en place les procédures pratiques pour l'organisation du vote par voie électronique et s'assurera que le système de vote électronique utilisé permet (i) la vérification de l'identité et la légitimation des délégués qui ont exprimé leur vote, (ii) la possibilité de voter en secret, si demandé, et (iii) le contrôle de la conformité avec le délai prescrit.</p>
<p>(10) The minutes of the General Assembly shall mention any technical problems and incidents that prevented or disrupted participation via electronic means of communication in the General Assembly or in the vote. In case any technical problems prevent a vote from reaching the quorum required, that vote shall be repeated.</p>	<p>(10) Le procès-verbal de l'Assemblée générale mentionnera tout problème ou incident technique qui a empêché ou interrompu la participation par l'intermédiaire des moyens de communication électroniques à l'Assemblée générale ou au vote. Dans le cas où des problèmes techniques auraient empêché un vote d'atteindre le quorum requis, le vote aura lieu une nouvelle fois.</p>
<p>(11) Minutes shall be kept at each General Assembly meeting. A consolidated version shall be approved and signed by the Moderator and the Secretary of the General Assembly, and the President and sent to all Members within three (3) months after the closure of that meeting of the General Assembly via regular mail or any other means of written communication (including e-mail) by the General Secretary. If no Member raises any objections to the minutes within two (2) months after the distribution, the Governing Board shall take the decision to add the minutes to the official register of minutes. If there are objections, the next General Assembly shall decide on the final wording before it takes the decision to add the minutes to the official register of minutes.</p>	<p>(11) Un procès-verbal doit être établi lors de chaque réunion de l'Assemblée générale. Une version définitive sera approuvée et signée par le modérateur, le secrétaire de l'Assemblée générale et le président puis envoyée à tous les Membres dans les trois (3) mois après la clôture de cette réunion de l'Assemblée générale par courrier ordinaire ou par tout autre moyen de communication écrit (y compris par email) par le secrétaire général. Si aucun Membre ne formule d'objection au procès-verbal dans les deux (2) mois après son envoi, le Conseil de direction prendra la décision d'ajouter le procès-verbal au registre officiel des procès-verbaux. S'il y a des objections, la prochaine Assemblée générale décidera de la rédaction finale avant qu'elle ne prenne la décision d'ajouter le procès-verbal au registre officiel des procès-verbaux.</p>



<b>Article 8</b> <b>Governing Board</b>	<b>Article 8</b> <b>Conseil de direction</b>
<p>(1) The members of the Governing Board shall consist of natural persons elected by the General Assembly, with a maximum of twenty (20) members, and a minimum of ten (10) members, including the President and the two (2) Vice-Presidents. The President and the two (2) Vice-Presidents shall be members of the Governing Board as of right. The Governing Board shall represent the diverse constituency of the Conference, by way of fair and adequate representation, including at least twenty-five percent (25%) members from Orthodox Churches (Eastern and Oriental), and shall be diversified in terms of qualifications; each member of the Governing Board shall be able to fulfil its governance responsibilities. The members of the Governing Board shall be elected for a mandate of minimum two (2) years and maximum of five (5) years. No natural person may be a member of the Governing Board, in any capacity (i.e. as member of the Governing Board, President, or Vice-President), for more than ten (10) years (whether consecutive or not).</p>	<p>(1) Les Membres du Conseil de direction sont des personnes physiques élues par l'Assemblée générale, avec un maximum de vingt (20) membres, et un minimum de dix (10) membres, comprenant le président et les deux (2) vice-présidents. Le président et les deux (2) vice-présidents sont de plein droit des membres du Conseil de direction. Le Conseil de direction représente la communauté de la Conférence dans sa diversité, au moyen d'une représentation équitable et, comprenant au moins vingt-cinq pour cent (25%) de membres des Églises orthodoxes (de l'est et orientales) ; il reflète aussi cette diversité en termes de qualifications ; chaque membre du Conseil de direction doit être capable de s'acquitter de ses responsabilités de gouvernance. Les Membres du Conseil de direction sont élus pour un mandat de deux (2) ans au moins et de cinq (5) ans au plus. Aucune personne physique ne peut être membre du Conseil de direction, en quelque qualité (c'est-à-dire comme membre du Conseil de direction, président, ou vice-président) pour plus de dix (10) années (consécutives ou non).</p>
<p>(2) Except for the President and the two (2) Vice-Presidents, natural persons wishing to become members of the Governing Board shall be proposed by their Member to the General Assembly's Nominations Committee. This Committee shall then propose a shortlist of up to seventeen (17) candidates to be elected by the General Assembly, taking into account the diversity criteria provided for in Article 8(1) of this Constitution.</p>	<p>(2) Excepté pour le président et les deux (2) vice-présidents, les personnes physiques souhaitant devenir membres du Conseil de direction sont proposées par leur Membre au Comité de nominations de l'Assemblée générale. Ce Comité propose ensuite une liste de sélection contenant jusqu'à dix-sept (17) candidats à élire par l'Assemblée générale, prenant en compte les critères de diversité prévus dans l'Article 8 (1) de la présente Constitution.</p>
<p>(3) The term of office of each member of the Governing Board shall commence at the closure of the General Assembly at which he/she is</p>	<p>(3) Le mandat de chaque membre du Conseil de direction débute à la clôture de l'Assemblée générale à laquelle il est élu.</p>

<p>elected.</p>	
<p>(4) The mandate of a member of the Governing Board terminates by expiry of his or her directorship. The mandate of a member of the Governing Board terminates as of right and with immediate effect, (i) by death or incapacity, or (ii) if a member of the Governing Board is no longer linked to the Member he/she is representing, or (iii) if the Member the member of the Governing Board represents, for whatever reason, ceases to be a Member of the Conference.</p>	<p>(4) Le mandat d'un membre du Conseil de direction prend fin à l'expiration de son terme. Le mandat d'un membre du Conseil de direction prend fin de plein droit et avec effet immédiat, (i) en cas de décès ou d'incapacité, ou (ii) si un membre du Conseil de direction n'est plus lié d'une autre façon au Membre qu'il représente, ou (iii) si le Membre que le membre du Conseil de direction représente cesse, pour quelque raison que ce soit, d'être Membre de la Conférence.</p>
<p>(5) Except for the President and the two (2) Vice-Presidents, members of the Governing Board are also free to resign from their office at any time by submitting their resignation to the President via registered mail or any other means of written communication (including e-mail) with acknowledgment of receipt. A member of the Governing Board who is absent from two successive meetings of the Governing Board without having given a proxy to a member of the 'electoral reserve' shall be deemed to have resigned.</p>	<p>(5) A l'exception du président et des deux (2) vice-présidents, les membres du Conseil de direction sont aussi libres de démissionner de leur fonction à tout moment, en envoyant, par courrier recommandé ou par tout autre moyen de communication écrit (y compris par email), avec accusé de réception, leur démission au président. Un membre du Conseil de direction qui est absent de deux réunions successives du Conseil de direction sans avoir octroyé de procuration à un membre de la « réserve électorale » sera réputé avoir démissionné.</p>
<p>(6) Except for the President and the two (2) Vice-Presidents, the mandate of a member of the Governing Board also terminates upon dismissal by the General Assembly. The General Assembly may dismiss a member of the Governing Board at any time, (i) without having to justify its decision, (ii) without any compensation or cost becoming payable by the Conference, and (iii) provided that the member of the Governing Board concerned is invited to the meeting and has given the possibility of defending his or her position during the meeting of the General Assembly and prior to the vote on the dismissal.</p>	<p>(6) A l'exception du président et des deux (2) vice-présidents, le mandat d'un membre du Conseil de direction prend aussi fin en cas de révocation par l'Assemblée générale. L'Assemblée générale peut révoquer un membre du Conseil de direction à tout moment, (i) sans avoir à motiver sa décision, (ii) sans qu'aucune compensation ou coût ne soit dû par la Conférence, et (iii) à condition que le membre du Conseil de direction concerné soit invité à la réunion et ait reçu la possibilité de défendre sa position pendant la réunion de l'Assemblée générale, préalablement au vote relatif à la révocation.</p>

<p>(7) The General Assembly shall also elect an 'electoral reserve' of up to seventeen (17) potential members of the Governing Board, taking into account the diversity criteria provided in Article 8(1) of this Constitution. Except for the President and the two (2) Vice-Presidents, if the mandate of a member of the Governing Board ceases before its term, for whatever reasons, the Governing Board may freely appoint (by co-optation) a new member of the Governing Board from this 'electoral reserve' for the remainder of the term, who should be from the same church family and region as the replaced member of the Governing Board.</p>	<p>(7) L'Assemblée générale élit aussi une « réserve électorale » composée au maximum de dix-sept (17) membres potentiels du Conseil de direction, prenant en compte les critères de diversité prévu à l'Article 8 (1) de la présente Constitution. A l'exception du président et des deux (2) vice- présidents, si le mandat d'un membre du Conseil de direction prend fin avant son terme, pour quelque raison que ce soit, le Conseil de direction peut librement nommer (par cooptation) un nouveau membre du Conseil de direction issu de cette « réserve électorale » pour le reste du mandat ; ce membre devra être de la même famille d'Église et de la même région que le membre du Conseil de direction qu'il remplace.</p>
<p>(8) Except for the President and the two (2) Vice-Presidents, each member of the Governing Board - in order to be represented at a Governing Board meeting - shall have the right, via regular mail or any other means of written communication (including e-mail), to give a proxy to a member of the 'electoral reserve', who should be from the same church family and region as the member of the Governing Board conferring his or her voting right. No member of the 'electoral reserve' may hold more than one (1) proxy.</p>	<p>(8) A l'exception du président et des deux (2) vice-présidents, chaque membre du Conseil de direction a le droit, par courrier ordinaire ou tout autre moyen de communication écrite (y compris par email), d'octroyer une procuration à un membre de la « réserve électorale », afin d'être représenté à une réunion du Conseil de direction, qui devrait être de la même famille d'Église et de la même région que le membre du Conseil de direction conférant son droit de vote. Aucun membre de la « réserve électorale » ne peut être porteur de plus d'une (1) procuration.</p>
<p>(9) The Governing Board shall ensure that the Conference lives up to its Members' expectations, as expressed through the decisions of the General Assembly. It shall conduct the business of the Conference. The Governing Board shall have all powers necessary to realise the aims of the Conference, except for those that are specifically granted to other bodies of the Conference by law or this Constitution.</p> <p>The Governing Board shall, in particular, have the following powers:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- review periodically the Conference's strategic statements (vision, mission and values) for accuracy and validity and where necessary propose amendments to the General Assembly;</li></ul>	<p>(9) Le Conseil de direction veille à ce que la Conférence respecte les attentes de ses Membres, telles qu'exprimées aux travers des décisions de l'Assemblée générale. Il dirige les affaires de la Conférence. Le Conseil de direction a tous les pouvoirs nécessaires pour réaliser les buts de la Conférence, à l'exception de ceux qui sont accordés spécifiquement à d'autres organes de la Conférence par la Loi ou la présente Constitution.</p> <p>Le Conseil de direction a notamment les pouvoirs suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- revoir périodiquement les déclarations stratégiques de la Conférence (vision, mission, et valeurs) quant à leur précision et leur validité et, lorsque cela est nécessaire, proposer des modifications à l'Assemblée</li></ul>

- engage with wider societal issues in association with Organisations in Partnership, ecumenical bodies and National Councils of Churches;
- reflect on the opportunities for ecumenical encounter;
- determine and monitor the Conference's programmes, services and working groups;
- consider applications for membership and submit proposals to suspend membership rights and to exclude Members to the General Assembly;
- ensure effective organisational and strategic planning;
- ensure the financial stability of the Conference;
- ensure adequate resources, including membership fees, for the Conference to fulfil its mission and manage them effectively;
- keep its Members informed and provide an annual report on activities and a financial report;
- every year produce the annual accounts for the previous financial year, as well as the budget for the next financial year that must be submitted to the General Assembly for approval;
- take the decisions to establish and delegate tasks to one or more working group(s), committee(s) or any such body, determine rules for their work and governance, and oversee their activities;
- appoint and dismiss a General Secretary;
- support the General Secretary and grant discharge to him or her for the exercise of this mandate during the past financial year;
- act as the internal appeal tribunal in cases of labour conflict within the Secretariat;
- adopt the Standing Orders of the Conference;
- authorise official reports and submissions;
- assess its own performance;
- enhance the Conference's public image;
- transfer the Conference's registered office; and

- générale ;
- s'engager dans des enjeux sociétaux plus larges en coopération avec les organisations partenaires, des organismes œcuméniques et les Conseils nationaux d'Églises ;
- réfléchir aux occasions d'organiser des rencontres œcuméniques ;
- établir et surveiller les programmes de la Conférence, les services et les groupes de travail ;
- examiner les candidatures à la qualité de Membre et soumettre des propositions de suspension des droits afférents à la qualité de Membre et d'exclusion des Membres à l'Assemblée générale ;
- assurer une planification organisationnelle et stratégique effective ;
- assurer la stabilité financière de la Conférence ;
- obtenir des ressources adéquates pour la Conférence, y compris les cotisations de Membres, afin qu'elle remplisse sa mission, et les gérer de manière efficace ;
- tenir ses Membres informés et leur fournir un rapport d'activité annuel et un rapport financier ;
- chaque année, établir les comptes annuels pour le dernier exercice social, ainsi que le budget pour l'exercice social suivant, qui doivent être soumis à l'Assemblée générale pour approbation ;
- prendre les décisions d'établir et déléguer des tâches à un ou plusieurs groupe(s) de travail, comité(s) ou tout organe similaire, établir leurs règles de fonctionnement et de gouvernance, et superviser leurs activités ;
- nommer et révoquer le secrétaire général ;
- soutenir le secrétaire général et lui donner décharge pour l'exercice de son mandat pendant le dernier exercice social ;
- agir comme tribunal d'appel interne dans des cas de conflit de travail au sein du Secrétariat ;
- adopter le Règlement intérieur de la Conférence ;
- autoriser des rapports et présentations officiels ;
- évaluer ses propres performances ;
- améliorer l'image publique de la Conférence ;
- transférer le siège social de la Conférence; et

<ul style="list-style-type: none"> <li>- make appropriate preparations for the General Assemblies.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- faire les préparatifs appropriés en vue des Assemblées générales.</li> </ul>
<p>(10) The members of the Governing Board shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- promote the faith, vision, mission and values of the Conference; and</li> <li>- advocate for and interpret the work of the Conference, especially in their respective regions and ecclesial traditions.</li> </ul>	<p>(10) Les membres du Conseil de direction :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- promeuvent la foi, la vision, la mission et les valeurs de la Conférence ; et</li> <li>- défendent et interprètent le travail de la Conférence, spécifiquement dans leurs régions et traditions ecclésiales respectives.</li> </ul>
<p>(11) The Governing Board shall meet no less than twice a year, upon convening by the President. If the President is unable or unwilling to convene the Governing Board, it shall be convened by a Vice-President. If the President and the two (2) Vice-Presidents are all unable or unwilling to convene the Governing Board, the General Secretary shall do so or, if he/she is unable, one of the executive staff members of the Secretariat. The General Secretary shall send the invitation via regular mail or any other means of written communication (including e-mail) at least seven (7) calendar days before the meeting. This invitation shall mention the date, time and place of the meeting. The agenda and the relevant documents necessary for the discussion shall be attached.</p>	<p>(11) Le Conseil de direction ne se réunit pas moins de deux fois par an, sur convocation du président. Si le président n'est pas en mesure ou désireux de convoquer le Conseil de direction, le Conseil de direction est convoqué par un vice-président. Si le président et les deux (2) vice-présidents ne sont pas en mesure ou désireux de convoquer le Conseil de direction, le secrétaire général le fait, et s'il n'est pas en mesure de le faire, un des membres du personnel de direction du Secrétariat. Le secrétaire général envoie les convocations par courrier ordinaire ou par tout autre moyen de communication écrit (y compris par email) au moins sept (7) jours calendaires avant la réunion. Cette convocation mentionne la date, l'heure et le lieu de la réunion. L'ordre du jour et les documents pertinents nécessaires à la discussion sont joints.</p>
<p>(12) The agenda of the meetings of the Governing Board shall be prepared by the General Secretary and approved by the President. If the President is unable or unwilling to approve the agenda, it shall be approved by a Vice-President. If the President and the two (2) Vice-Presidents are all unable or unwilling to approve the agenda, the General Secretary shall do so when sending the invitations.</p>	<p>(12) L'ordre du jour des réunions du Conseil de direction est établi par le secrétaire général et approuvé par le président. Si le président n'est pas en mesure ou pas désireux d'approuver l'ordre du jour, il est approuvé par un vice-président. Si le président et les deux (2) vice-présidents ne sont pas tous en mesure ou pas désireux d'approuver l'ordre du jour, le secrétaire général le fait lorsqu'il envoie les convocations.</p>
<p>(13) Unless otherwise stipulated in this Constitution, the Governing Board</p>	<p>(13) Sauf stipulation contraire dans la présente Constitution, le Conseil de</p>

<p>shall be validly constituted and have a quorum when at least half of the members of the Governing Board, with a minimum of seven (7), are present or represented. Unless otherwise stipulated in this Constitution, decisions of the Governing Board shall be validly adopted if they obtain the simple majority of the votes cast by the members of the Governing Board present or represented. Each member of the Governing Board shall have one (1) vote. Blank votes, invalid votes and abstentions shall not be counted. In the event of a tie, the President has the casting vote.</p>	<p>direction est valablement constitué et atteint un quorum si au moins la moitié de ses membres, avec un minimum de sept (7), sont présents ou représentés. Sauf stipulation contraire dans la présente Constitution, les décisions du Conseil de direction sont valablement adoptées si elles obtiennent la majorité simple des votes exprimés par les membres dudit Conseil présents ou représentés. Chaque membre du Conseil de direction a une (1) voix. Les votes blancs, les votes nuls et les abstentions ne sont pas pris en compte. En cas de partage des voix, le président a le vote décisif.</p>
<p>(14) Provided that the possibility to participate in meetings of the Governing Board via electronic means of communication has been granted by the President and is detailed in the convening notice, a duly convened meeting of the Governing Board shall be validly held even if all or some of the members of the Governing Board are not physically present or represented, but participate in the deliberations via any electronic means of communication that allow the members of the Governing Board to directly hear each other and directly speak to each other, such as a telephone, video or web conference. The General Secretary shall set up the practical procedures to organise this in practice. In such a case, the members of the Governing Board shall be deemed present at the place where the meeting of the Governing Board is held.</p>	<p>(14) Sous réserve que la possibilité de participer aux réunions du Conseil de direction par l'intermédiaire de moyens de communication électroniques ait été accordée par le président et soit détaillée dans l'avis de convocation, une réunion dûment convoquée du Conseil de direction sera considérée comme valablement tenue si l'ensemble ou certains des membres du Conseil de direction n'est/ne sont pas physiquement présent(s) ou représenté(s), mais participe(nt) aux délibérations par l'intermédiaire de moyens de communication électroniques qui permettent aux membres du Conseil de direction de s'entendre et de se parler mutuellement de manière directe tels que le téléphone, la vidéo ou la conférence web. Le secrétaire général mettra en place les procédures pratiques à ces fins. Dans ce cas, les membres du Conseil de direction seront réputés présents à l'endroit où se tient la réunion du Conseil de direction.</p>
<p>(15) Provided that this possibility has been granted by the President and is mentioned in the convening notice, the members of the Governing Board may vote via electronic means during a meeting of the Governing Board. The General Secretary shall take the necessary steps allowing the members of the Governing Board to vote electronically. The General Secretary shall set up the practical procedures to organise the vote via electronic means, and shall ensure that the system for electronical voting used allows for (i) the verification of the identity and legitimation of the members of the Governing</p>	<p>(15) Sous réserve que cette possibilité ait été accordée par le président et soit mentionnée dans l'avis de convocation, les membres du Conseil de direction peuvent voter par voie électronique au cours d'une réunion du Conseil de direction. Le secrétaire général mettra en œuvre les mesures nécessaires pour permettre aux membres du Conseil de direction de voter par voie électronique. Le secrétaire général mettra en place les procédures pratiques pour l'organisation du vote par voie électronique, et s'assurera que le système de vote électronique utilisé permet (i) la vérification de l'identité et la</p>

<p>Board having expressed their vote, (ii) the possibility to vote in secret, if requested, and (iii) the control of compliance with the prescribed time limit.</p>	<p>légitimation des membres du Conseil de direction qui ont exprimé leur vote, (ii) la possibilité de voter en secret, si demandé, et (iii) le contrôle de la conformité avec le délai prescrit.</p>
<p>(16) By way of derogation from (13), the Governing Board may take decisions in written procedure, except for motions where the Constitution or the Standing Orders of the Conference require a different majority than the simple majority. Moreover, this shall be restricted to cases, in which the General Secretary and the President or one of the Vice-Presidents acting together decide that the decision (i) falls within the exclusive competence of the Governing Board, (ii) cannot be postponed until the next ordinary meeting of the Governing Board, but (iii) does not warrant or allow for the calling of an extra-ordinary meeting of the Governing Board. In that case, the convening formalities referred to in (11) do not have to be complied with. Such a decision shall be valid, if all the members of the Governing Board (i) have been given by the President or a Vice-President all relevant information via e-mail or any other means of written electronic communication (including online access), including the time-frame for the voting procedure, (ii) have had at least 48 hours to react, and if (iii) at least two thirds (2/3) of the members have given a definite reply making unambiguously clear whether they agree or disagree with the motion or would like to abstain. Motions shall be carried with a simple majority of the votes cast. For the purpose of the present Article, members of the Governing Board are not allowed to grant proxies to members of the 'electoral reserve'. The decisions taken via written procedure are deemed to enter into force immediately after the time for voting has expired, unless a different time is stated in the motion itself, or required by Belgian law. The President or Vice- President leading the procedure shall, when the time for voting has expired, immediately inform the Governing Board if the procedure has had a quorum and what the result of the ballot is. Such decisions shall be deemed to have been taken at the registered office of the Conference.</p>	<p>(16) Par dérogation au paragraphe (13), le Conseil de direction peut prendre des décisions au cours d'une procédure écrite, à l'exception des motions pour lesquelles la Constitution ou le Règlement intérieur de la Conférence nécessitent une majorité autre que la majorité simple. En outre, cela doit être restreint aux situations dans lesquelles le secrétaire général et le président ou l'un des vice-présidents, agissant ensemble, décident que la décision (i) relève de la compétence exclusive du Conseil de direction, (ii) ne peut être reportée à la prochaine réunion ordinaire du Conseil de direction, mais (iii) ne justifie pas ou ne permet pas la convocation d'une réunion extraordinaire du Conseil de direction. Dans ce cas, les formalités de convocation mentionnées au paragraphe (11) ne doivent pas être observées. Une telle décision sera valide si (i) le président ou un vice-président a communiqué à tous les membres du Conseil de direction, par email ou par tout autre moyen de communication électronique écrit (y compris accès en ligne), l'ensemble des informations pertinentes, et notamment le calendrier de vote pour la procédure de vote, (ii) tous les membres du Conseil de direction ont eu au moins 48 heures pour réagir, et si (iii) au moins deux tiers (2/3) des membres ont donné une réponse définitive indiquant clairement et sans ambiguïté s'ils sont d'accord avec la mention ou non ou encore s'ils souhaitent s'abstenir. Les motions sont adoptées à la majorité simple des votes exprimés. Aux fins du présent Article, les membres du Conseil de direction ne sont pas autorisés à octroyer des procurations à des membres de la « réserve électorale ». Les décisions prises par procédure écrite sont réputées entrer en vigueur immédiatement après l'expiration du temps de vote, sauf si un moment différent est stipulé dans la motion elle-même ou exigé par le droit belge. Le président ou vice-président qui mène la procédure, lorsque le temps de vote a expiré, doit immédiatement informer le Conseil de direction de l'atteinte ou non d'un quorum par la procédure et du résultat du vote. De telles décisions seront</p>

	réputées avoir été prises au siège social de la Conférence.
(17) The Governing Board shall be chaired by the President. If the President is unable or unwilling to chair the Governing Board, the Governing Board shall be chaired by a Vice-President. If the President and the two (2) Vice-Presidents are all unable or unwilling to chair the Governing Board, the Governing Board shall be chaired by a member of the Governing Board designated for this purpose by the Governing Board.	(17) Le Conseil de direction est présidé par le président. Si le président n'est pas en mesure ou désireux de présider le Conseil de direction, le Conseil de direction est présidé par un vice-président. Si le président et les deux (2) vice-présidents ne sont pas tous en mesure ou désireux de présider le Conseil de direction, le Conseil de direction est présidé par un membre du Conseil de direction désigné à cette fin par le Conseil de direction.
(18) The members of the Governing Board are responsible solely for mistakes made during their management and those made in the framework of the execution of the mandate they received. They do not have any personal obligation with regard to the commitments made by the Conference.	(18) Les membres du Conseil de direction sont uniquement responsables des fautes commises dans leur gestion et celles commises dans le cadre de l'exécution du mandat qu'ils ont reçu. Ils ne contractent en cette qualité aucune obligation personnelle relativement aux engagements de la Conférence.
<b>Article 9</b> <b>President and Vice-Presidents</b>	<b>Article 9</b> <b>Président et vice-présidents</b>
(1) The General Assembly shall elect a President. The President shall have the following powers and duties: <ul style="list-style-type: none"> <li>- chair Governing Board meetings;</li> <li>- oversee the implementation of Governing Board resolutions;</li> <li>- call special meetings of the Governing Board, if necessary;</li> <li>- ensure the Governing Board fulfils its governance duties and</li> </ul>	(1) L'Assemblée générale élit le président. Le président a les pouvoirs et les devoirs suivants : <ul style="list-style-type: none"> <li>- présider les réunions du Conseil de direction ;</li> <li>- superviser la mise en œuvre des décisions du Conseil de direction ;</li> <li>- convoquer des réunions spéciales du Conseil de direction, si cela est nécessaire ;</li> <li>- s'assurer que le Conseil de direction s'acquitte de ses obligations et ses responsabilités en terme de direction ;</li> </ul>



<p>responsibilities;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- provide a point of contact for leaders of the Members;</li> <li>- consult with the members of the Governing Board on their roles and help them assess their performance;</li> <li>- oversee the recruitment of the General Secretary;</li> <li>- coordinate the General Secretary’s annual performance evaluation;</li> <li>- speak on behalf of the Governing Board on strategic issues.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- fournir un point de contact pour les dirigeants des Membres ;</li> <li>- consulter les membres du Conseil de direction sur leur rôle et les aider à évaluer leur performance ;</li> <li>- superviser le recrutement du secrétaire général ;</li> <li>- coordonner l’évaluation de la performance annuelle du secrétaire général ;</li> <li>- s’exprimer pour le compte du Conseil de direction sur des questions stratégiques.</li> </ul>
<p>(2) The President shall be supported in his or her role by two (2) Vice-Presidents, who shall be elected by the General Assembly and who shall have the following powers and duties:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- carry out special assignments as requested by the President;</li> <li>- perform the President’s duties in the President’s absence or by his or her delegation;</li> <li>- participate as a vital part of the Governing Board leadership.</li> </ul>	<p>(2) Le président est soutenu dans son rôle par deux (2) vice-présidents, qui sont élus par l’Assemblée générale et qui disposent des pouvoirs et des devoirs suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- exécuter des tâches spéciales telles que demandées par le président ;</li> <li>- remplir les fonctions du président en l’absence de celui-ci ou par sa délégation ;</li> <li>- participer en tant qu’éléments essentiels de la direction du Conseil de direction.</li> </ul>
<p>(3) Representatives of the different Church families of the Conference (Protestant, Orthodox [Eastern, Oriental], Anglican/Old Catholic) shall be elected in turn to the offices of President and Vice-Presidents. The President and the two (2) Vice-Presidents shall be three (3) distinct natural persons. Their mandate shall be non-remunerated. Their term of office is a minimum of two (2) years and a maximum of five (5) years. A Vice-President may be re-elected for one term of office as Vice-President, or elected for one term of office as President. A President may not be re-elected as President, but can be elected for one term of office as Vice-President and thereafter be re-</p>	<p>(3) Les représentants des différentes familles des Églises de la Conférence (protestante, orthodoxe [de l’est et orientale], anglicane/vieille-catholique) sont élus les uns après les autres aux fonctions de président et vice-présidents. Le président et les deux (2) vice-présidents sont trois (3) personnes physiques distinctes. Leur mandat n’est pas rémunéré. Leur mandat est de deux (2) ans au minimum et de cinq (5) ans au maximum. Un vice-président peut être réélu pour un mandat en tant que vice-président, ou élu pour un mandat en tant que président. Un président ne peut pas être réélu en tant que président, mais peut être élu pour un mandat en tant que vice- président et ensuite être réélu en tant que vice-président pour un mandat</p>

<p>elected as Vice-President for one additional term of office, provided the maximum period of ten (10) years of office is not exceeded.</p>	<p>additionnel, à condition qu'un mandat maximum de dix (10) années ne soit pas dépassé.</p>
<p>(4) If the President cannot complete his or her term of office, the Governing Board shall appoint one of the two (2) Vice-Presidents as President for the remainder of the term of the President to be replaced. If a Vice-President is appointed as President or cannot, for other reasons, complete his or her term of office, the Governing Board shall appoint, among the members of the Governing Board, a new Vice-President who shall be only appointed for the remainder of the term of the Vice-President to be replaced.</p>	<p>(4) Si le président ne peut pas terminer son mandat, le Conseil de direction nomme un des deux (2) vice-présidents comme président pour le reste du mandat du président à remplacer. Si un vice-président est nommé comme président ou ne peut pas, pour d'autres raisons, terminer son mandat, le Conseil de direction nomme, parmi les membres du Conseil de direction, un nouveau vice-président qui est nommé seulement pour le reste du mandat du vice-président à remplacer.</p>
<p>(5) The term of office of the President and the two (2) Vice-Presidents shall commence at the closure of the General Assembly at which he or she is elected. The mandate of the President and the two (2) Vice-Presidents terminates by expiry of their term of office. The mandate of the President and the two (2) Vice-Presidents terminate as of right and with immediate effect, (i) by death or incapacity, or (ii) if the President or the two (2) Vice-Presidents are no longer linked to the Member they are representing, or (iii) if the Member the President or the two (2) Vice-Presidents represent, for whatever reason, ceases to be a Member of the Conference.</p> <p>The President and the two (2) Vice-Presidents are also free to resign from their office at any time by submitting their resignation to the Governing Board through the remaining President or Vice-President(s) via registered mail or any other means of written communication (including e-mail) with acknowledgment of receipt. Should the President and the two (2) Vice-Presidents decide to resign in conjunction, the notice shall be submitted through the General Secretary. The respective recipient shall immediately</p>	<p>(5) Le mandat du président et des deux (2) vice-présidents débute à la clôture de l'Assemblée générale à laquelle ils sont élus. Le mandat du président et des deux (2) vice-présidents prend fin à l'expiration de leur terme. Les mandats du président et des deux (2) vice-présidents prennent fin de plein droit et avec effet immédiat (i) en cas de décès ou d'incapacité, ou (ii) si le président ou les deux (2) vice-présidents ne sont plus liés au Membre qu'ils représentent, ou (iii) si le Membre que le président ou les deux (2) vice-présidents représentent cesse, pour quelque raison que ce soit, d'être Membre de la Conférence.</p> <p>Le président et les deux (2) vice-présidents sont aussi libres de démissionner de leurs fonctions à tout moment, en envoyant, par courrier recommandé ou par tout autre moyen de communication écrit (y compris par email), avec accusé de réception, leur démission au Conseil de direction par l'intermédiaire du président ou du (des) vice-président (s) restant. Si le président et les deux (2) vice-présidents décident de démissionner conjointement, leur démission est soumise au Conseil de direction par l'intermédiaire du secrétaire général. Le destinataire respectif du courrier de démission remet immédiatement un accusé de réception.</p>

<p>return an acknowledgement of receipt.</p> <p>Further, the General Assembly may dismiss the President and a Vice-President from their office at any time, (i) without having to justify its decision, (ii) without any compensation or cost becoming payable by the Conference, and (iii) provided that the President or the Vice-President concerned is invited to the meeting and has given the possibility of defending his or her position during the meeting of the General Assembly and prior to the vote on the dismissal.</p>	<p>L'Assemblée générale peut en outre révoquer le président et un vice-président de leurs fonctions, à tout moment, (i) sans avoir à motiver sa décision, (ii) sans qu'aucune compensation ou coût ne soit dû par la Conférence, et (iii) à condition que le président ou le vice-président concerné soit invité à la réunion et ait reçu la possibilité de défendre sa position pendant la réunion de l'Assemblée générale et préalablement au vote relatif à la révocation.</p>
<p><b>Article 10</b> <b>Management and administration</b></p>	<p><b>Article 10</b> <b>Gestion et administration</b></p>
<p>A General Secretary and a Secretariat are responsible for the daily administration of the Conference.</p>	<p>Un secrétaire général et un Secrétariat sont responsables de la gestion journalière de la Conférence.</p>
<p><b>Article 11</b> <b>General Secretary</b></p>	<p><b>Article 11</b> <b>Secrétaire général</b></p>
<p>(1) The General Secretary shall be in charge of the Secretariat of the Conference, shall be the head of the entire staff and shall act as the Secretary of the General Assembly.</p>	<p>(1) Le secrétaire général est chargé du Secrétariat de la Conférence ; il est à la tête de l'ensemble du personnel et agit en tant que secrétaire de l'Assemblée générale.</p>
<p>(2) The General Secretary shall have the powers specifically granted to him or her by this Constitution. In particular, the General Secretary shall have</p>	<p>(2) Le secrétaire général a les pouvoirs qui lui sont spécifiquement accordés par la présente Constitution. En particulier, le secrétaire général a les pouvoirs</p>

<p>the following powers:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- carrying out the daily management of the Conference, within the approved budget;</li> <li>- implementing the strategic aims and objectives of the Conference as agreed by the General Assembly;</li> <li>- hiring and dismissing the staff of the Secretariat, according to the procedure laid down in the Standing Orders of the Conference;</li> <li>- acting as the Secretary to the Governing Board and participating in an advisory capacity in the meetings of the Governing Board;</li> <li>- acting as a spokesperson of the Conference on operational issues in accordance with the Standing Orders of the Conference.</li> </ul>	<p>suyivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- assurer la gestion journalière de la Conférence, dans les limites du budget approuvé ;</li> <li>- mettre en œuvre les buts et objectifs stratégiques de la Conférence tels qu'approuvés par l'Assemblée générale ;</li> <li>- recruter et licencier le personnel du Secrétariat, conformément à la procédure prévue dans le Règlement intérieur de la Conférence</li> <li>- agir en tant que secrétaire du Conseil de direction et participer à titre consultatif aux réunions de celui-ci ;</li> <li>- agir en tant que porte-parole de la Conférence sur des questions opérationnelles conformément au Règlement intérieur de la Conférence.</li> </ul>
<p>(3) The General Secretary shall be accountable to the Governing Board for his or her activities and the work of the Secretariat.</p>	<p>(3) Le secrétaire général répond de ses activités et du travail du Secrétariat devant le Conseil de direction.</p>
<p>(4) The Governing Board shall appoint a natural person, who is not a member of the Governing Board, as General Secretary. His or her office may be remunerated. The General Secretary's mandate may be of a definite duration. The terms and conditions of his or her office shall be determined by the Governing Board.</p> <p>The mandate of the General Secretary ends as of right and with immediate effect by death or incapacity, or if the General Secretary is declared bankrupt, insolvent or is submitted to the collective debts settlement, or is subject to insolvency proceedings of a similar nature under the laws of any</p>	<p>(4) Le Conseil de direction nomme une personne physique, qui n'est pas membre du Conseil de direction, en tant que secrétaire général. Son mandat peut être rémunéré. Le mandat du secrétaire général peut être d'une durée déterminée. Les termes et conditions de son mandat sont déterminés par le Conseil de direction.</p> <p>Le mandat du secrétaire général prend fin de plein droit et avec effet immédiat en cas de décès ou d'incapacité, ou si le secrétaire général est en faillite ou insolvable, ou fait l'objet de procédures d'insolvabilité de nature</p>

<p>jurisdiction.</p> <p>The General Secretary is free to resign from his or her office at any time by submitting, via registered mail or any other means of written communication (including e-mail) acknowledgment of receipt, his or her resignation to the Governing Board, through the President or, if he or she is unable or unwilling to receive it, one of the two (2) Vice-Presidents, who shall return an acknowledgment of receipt immediately. This provision is without prejudice to mandatory labour law provisions, if applicable.</p> <p>Unless otherwise agreed, the Governing Board may dismiss the General Secretary at any time and possibly with immediate effect, (i) without having to justify its decision, (ii) without any compensation or cost becoming payable by the Conference, and (iii) without prejudice to mandatory labour law provisions, if applicable.</p>	<p>similaire conformément aux lois de toute juridiction.</p> <p>Le secrétaire général est libre de démissionner de ses fonctions à tout moment, en envoyant, par courrier recommandé ou par tout autre moyen de communication écrit (y compris par email), avec accusé de réception, sa démission au Conseil de direction, par l'intermédiaire du président ou, s'il n'est pas en mesure ou désireux de la recevoir, de l'un des deux (2) vice-présidents, qui remet immédiatement un accusé de réception. Cette disposition est sans préjudice, le cas échéant, des dispositions obligatoires du droit du travail.</p> <p>Sauf accord contraire, le Conseil de direction peut révoquer le secrétaire général à tout moment et éventuellement avec effet immédiat, (i) sans avoir à justifier de sa décision, (ii) sans qu'aucune compensation ou coût ne soit dû par la Conférence, et (iii) sans préjudice, le cas échéant, des dispositions obligatoires du droit du travail.</p>
<p><b>Article 12</b></p> <p><b>Legal representation</b></p>	<p><b>Article 12</b></p> <p><b>Représentation légale</b></p>
<p>(1) The Conference shall be validly represented in court by (i) the President and (ii) the General Secretary or a Vice-President, acting jointly.</p>	<p>(1) La Conférence est valablement représentée concernant tous les actes judiciaires par (i) le président et (ii) le secrétaire général ou un vice-président, agissant conjointement.</p>
<p>(2) Out of court (i.e. for extra-judicial deeds), the Conference shall be validly represented vis-à-vis third parties:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– either by the signatures of (i) the President and (ii) the General Secretary or a Vice-President, acting jointly; or</li> </ul>	<p>(2) En ce qui concerne les actes extrajudiciaires, la Conférence est valablement représentée à l'égard des tiers :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– soit par les signatures (i) du président et (ii) du secrétaire général ou d'un vice-président, agissant conjointement ;</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- by the signatures of the two (2) Vice-Presidents, acting jointly; or</li> <li>- by the signatures of the General Secretary and a person duly authorised by the Governing Board, acting jointly.</li> </ul> <p>Within the framework of daily management, the Conference shall also be validly represented vis-à-vis third parties by the General Secretary, acting alone. In such cases, the General Secretary may authorise executive staff to sign in his or her stead. Such authorisation requires written form.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ou par les signatures de deux (2) vice-présidents, agissant conjointement ;</li> <li>- ou par les signatures du secrétaire général et d'une personne dûment mandatée par le Conseil de direction, agissant conjointement.</li> </ul> <p>Dans le cadre de la gestion journalière, la Conférence est aussi valablement représentée à l'égard des tiers par le secrétaire général agissant seul. Dans de tels cas, le secrétaire général peut autoriser le personnel de direction à signer à sa place. Une telle autorisation doit être donnée sous forme écrite.</p>
<p><b>Article 13</b> <b>Secretariat</b></p>	<p><b>Article 13</b> <b>Secrétariat</b></p>
<p>(1) The Secretariat shall serve and facilitate the mission and work of the Conference.</p>	<p>(1) Le Secrétariat est au service de la Conférence et facilite la mission et le travail de celle-ci.</p>
<p>(2) The Secretariat shall facilitate the interaction between the Members, Organisations in Partnership and National Councils of Churches. It shall deliver the following core functions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- programmatic development and research;</li> <li>- political engagement.</li> </ul>	<p>(2) Le Secrétariat facilite l'interaction entre les Membres, les organisations partenaires et les Conseils nationaux d'Églises. Il s'acquitte des principales fonctions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le développement et la recherche programmatique ; et</li> <li>- l'engagement politique.</li> </ul>
<p>(3) The Secretariat shall be organised according to the functions and objectives listed in this Constitution and the strategic and programmatic decisions of the General Assembly.</p>	<p>(3) Le Secrétariat est organisé conformément aux fonctions et objectifs énumérés dans la présente Constitution et les décisions stratégiques et programmatiques prises par l'Assemblée générale.</p>
<p>(4) The Secretariat is responsible for particular projects that have been</p>	<p>(4) Le Secrétariat est responsable de projets particuliers qui ont été considérés</p>

agreed by the Governing Board as necessary for achieving the strategic objectives set by the General Assembly.	par le Conseil de direction comme nécessaires afin de réaliser les objectifs stratégiques déterminés par l'Assemblée générale.
(5) Secretariat staff should be representative of the constituency of the Conference.	(5) Le personnel du Secrétariat devrait être représentatif de la communauté de la Conférence dans sa diversité.
<b>Article 14</b> <b>Budgets and accounts</b>	<b>Article 14</b> <b>Budgets et comptes</b>
(1) The Conference shall be financed by membership fees and contributions from the Members, or by donations or grants from third parties.	(1) La Conférence est financée par les cotisations de Membre et les contributions de Membres, ou par des dons et des subventions de tiers.
(2) The financial year shall be the calendar year.	(2) L'exercice social correspond à l'année civile.
(3) The Governing Board shall devise the annual budget and the staffing plan for the Secretariat on the basis of the financial plan agreed by the General Assembly and shall determine the contributions expected from each Member with due regard to their financial resources.	(3) Le Conseil de direction élabore le budget annuel et planification des ressources humaines pour le Secrétariat sur base du plan financier adopté par l'Assemblée générale et détermine les contributions attendues de chaque Membre en tenant dûment compte de leurs ressources financières.
(4) Each year, the Governing Board shall, on a proposal from its Budget Committee, draw up the draft annual accounts of the past financial year, as well as the draft budget for the next financial year.  Each year, within six (6) months following the end of the financial year, the Governing Board shall submit the draft annual accounts and the draft budget to the General Assembly for approval.  If the law so requires, the General Assembly shall appoint a statutory auditor, chosen among the members of the Belgian Institut des Réviseurs	(4) Le Conseil de direction, sur proposition du Comité du budget, établit chaque année le projet de comptes annuels pour le dernier exercice social, aussi bien que le projet de budget pour le prochain exercice social.  Chaque année, dans les six (6) mois après la fin de l'exercice social, le Conseil de direction soumet le projet de comptes annuels et le projet de budget à l'Assemblée générale pour approbation.  Si la Loi le requiert, l'Assemblée générale nomme un commissaire, choisi

<p>d'Entreprise / Instituut der Bedrijfsrevisoren, for a term of three (3) years.</p> <p>If the Conference is not required by law to appoint a statutory auditor, the General Assembly shall still appoint an external accountant to audit the annual accounts.</p> <p>The statutory auditor or the external accountant, as the case may be, shall draw up an annual report on the annual accounts of the Conference. This report shall be submitted to the General Assembly before the approval of the annual accounts.</p>	<p>parmi les membres de l'Institut des réviseurs d'entreprise, pour un mandat de trois (3) ans.</p> <p>Si la Conférence n'est pas légalement tenue de nommer un commissaire, l'Assemblée générale nomme un expert-comptable externe afin de contrôler les comptes annuels.</p> <p>Le commissaire ou l'expert-comptable externe, le cas échéant, rédige un rapport annuel au sujet des comptes annuels de la Conférence. Ce rapport est soumis à l'Assemblée générale avant l'approbation des comptes annuels.</p>
<p>(5) Annual accounts shall be transmitted to the competent authority under the applicable national legislation.</p>	<p>(5) Les comptes annuels sont transmis à l'autorité compétente en vertu de la législation nationale applicable.</p>
<p>(6) The legal liability of the Conference shall be strictly limited to its own assets.</p>	<p>(6) La responsabilité légale de la Conférence est strictement limitée à ses propres actifs.</p>
<p><b>Article 15</b></p> <p><b>Dissolution and liquidation</b></p>	<p><b>Article 15</b></p> <p><b>Dissolution et liquidation</b></p>
<p>(1) Upon request of two-thirds (2/3) of the members of the Governing Board or one fifth (1/5) of the Members the Governing Board shall convene an extraordinary General Assembly in order to decide on the dissolution and liquidation of the Conference.</p>	<p>(1) A la demande de deux tiers (2/3) des membres du Conseil de direction ou d'un cinquième (1/5) des Membres, le Conseil de direction convoque une Assemblée générale extraordinaire afin de décider de la dissolution et la liquidation de la Conférence.</p>
<p>(2) The General Assembly can validly pronounce the dissolution of the</p>	<p>(2) L'Assemblée générale peut valablement prononcer la dissolution de la</p>



<p>Conference only if (i) at least two-thirds (2/3) of the Members are present and (ii) the decision obtains a two-thirds (2/3) majority of the votes cast. Blank votes, invalid votes and abstentions shall not be counted. In the event of a tie, the motion shall be regarded as rejected.</p>	<p>Conférence seulement si (i) au moins deux tiers (2/3) des Membres sont présents et (ii) la décision obtient une majorité des deux tiers (2/3) des votes exprimés. Les votes blancs, les votes nuls et les abstentions ne seront pas pris en compte. En cas de partage des voix, la proposition sera considérée comme rejetée.</p>
<p>(3) Any proposal to dissolve the Conference shall be explicitly mentioned in the agenda attached to the invitation to the Members and the members of the Governing Board.</p>	<p>(3) Toute proposition de dissoudre la Conférence doit être explicitement mentionnée dans l'ordre du jour joint à la convocation adressée aux Membres et aux membres du Conseil de direction.</p>
<p>(4) If the General Assembly decides to proceed to the dissolution, it shall also determine the date on which it will take effect and appoint up to three liquidators, one of whom must be admissible to the bar in Belgium.</p>	<p>(4) Si l'Assemblée générale décide de procéder à la dissolution, elle détermine également la date à laquelle elle prendra effet et nomme jusqu'à trois liquidateurs, dont l'un doit être admissible au barreau en Belgique.</p>
<p>(5) Should the Conference be dissolved, the Governing Board shall ensure that a Church organisation is appointed as trustee for the net assets of the Conference. The trustee shall undertake to administer the net assets and, after deduction of costs, use the revenues generated by the net assets, if any, exclusively for charitable aims to benefit Churches in Europe. The trustee shall also undertake to found within twenty-one (21) years after the closure of the liquidation of the Conference a new European Conference of Churches. If within twenty-one (21) years after the closure of the liquidation of the Conference no new European Conference of Churches has been founded, the trustee may use the net assets for charitable aims consistent with the aims pursued by the Conference.</p>	<p>(5) Si la Conférence doit être dissoute, le Conseil de direction veille à ce qu'une organisation d'une Église soit nommée comme fiduciaire des actifs nets de la Conférence. La fiduciaire s'engage à administrer les actifs nets et, après déduction des coûts, à utiliser les revenus générés par ces actifs, le cas échéant, exclusivement pour des buts charitables au bénéfice d'Églises en Europe. La fiduciaire entreprend également de créer dans les vingt-et-une (21) années après la clôture de la liquidation de la Conférence une nouvelle Conférence des Églises. Si dans les vingt-et-une (21) années après la clôture de la liquidation de la Conférence, aucune nouvelle Conférence des Églises européennes n'a été créée, la fiduciaire pourra utiliser les actifs nets pour des buts charitables conformes avec les buts poursuivis par la Conférence.</p>

<p><b>Article 16</b> <b>Languages, special provisions</b></p>	<p><b>Article 16</b> <b>Langues, dispositions spéciales</b></p>
<p>(1) The official languages of the Conference are English, French, German and Russian. Without prejudice to applicable legal obligations, English shall be the working language. Upon request of the Governing Board, translations of relevant documents shall be provided in any of the official languages. While the French version of this Constitution is binding by law, officially approved versions shall be published in all four languages. For General Assemblies, simultaneous interpretation into any of the official languages shall be available, as far as possible, if Delegates so request.</p>	<p>(1) Les langues officielles de la Conférence sont l’anglais, le français, l’allemand et le russe. Sans préjudice des obligations légales, l’anglais est la langue de travail. A la demande du Conseil de direction, les traductions des documents pertinents sont fournies dans une ou plusieurs langues officielles. Tandis que la version française de la présente Constitution a force de loi, les versions officiellement approuvées seront publiées dans les quatre langues. Pour les Assemblées générales, l’interprétation simultanée dans une ou plusieurs langues officielles sera disponible, dans la mesure du possible, si les délégués en font la demande.</p>
<p>(2) Anything that is not provided for in this Constitution, or the Standing Orders of the Conference, or the Rules of Procedure of the General Assembly, shall be governed by the provisions of the Code. In the event of a conflict between this Constitution, the Standing Orders of the Conference and the Rules of Procedure of the General Assembly, or any other kind of internal rules and regulations of the Conference, this Constitution shall prevail.</p>	<p>(2) Tout ce qui n’est pas prévu dans la présente Constitution ou le Règlement intérieur de la Conférence ou les Règles de fonctionnement de l’Assemblée générale sera gouverné par les dispositions du Code. Dans le cas d’un conflit entre la présente Constitution, le Règlement intérieur de la Conférence et les Règles de fonctionnement de l’Assemblée générale ou toute autre sorte de procédures internes et de règles de la Conférence, la présente Constitution prévaut.</p>
<p><b>Article 17</b> <b>Amending the Constitution</b></p>	<p><b>Article 17</b> <b>Modifier la Constitution</b></p>
<p>(1) Upon request of two-thirds (2/3) of the members of the Governing Board</p>	<p>(1) A la demande de deux tiers (2/3) des membres du Conseil de direction ou</p>

<p>or one fifth (1/5) of the Members the Governing Board shall convene an extraordinary General Assembly in order to decide on the amendment of this Constitution.</p>	<p>d'un cinquième (1/5) des Membres, le Conseil de direction convoque une Assemblée générale extraordinaire afin de décider de la modification de la présente Constitution.</p>
<p>(2) The main terms of any proposal to amend this Constitution shall be explicitly mentioned in the agenda attached to the invitation to the Members and the members of the Governing Board.</p>	<p>(2) Les termes principaux de toute proposition de modification de la présente Constitution sont explicitement mentionnés dans l'ordre du jour joint à la convocation adressée aux Membres et aux membres du Conseil de direction.</p>
<p>(3) Amending this Constitution requires at least two readings. Details shall be laid down in the Rules of Procedure of the General Assembly.</p>	<p>(3) Modifier la Constitution nécessite au moins deux lectures. Les détails sont déterminés dans les Règles de fonctionnement de l'Assemblée générale.</p>
<p>(4) At the meeting of the General Assembly deciding on amendments to this Constitution, amendments to the proposed amendments to this Constitution may be proposed by Delegates according the relevant regulations in the Rules of Procedure of the General Assembly and shall be voted upon by the General Assembly. The General Assembly can validly decide to adopt amendments to the proposed amendments to this Constitution only if (i) at least half of the Members are present and if (ii) the decision to adopt the amendments to the proposed amendments to this Constitution (in accordance with Article 17 (2) of this Constitution) obtains the simple majority of the votes cast.</p>	<p>(4) Lors de la réunion de l'Assemblée générale qui décide des modifications à la présente Constitution, les modifications aux propositions de modifications à la présente Constitution peuvent être proposées par les délégués conformément aux règles pertinentes dans les Règles de fonctionnement de l'Assemblée générale et seront soumises au vote de l'Assemblée générale. L'Assemblée générale peut valablement décider d'adopter des modifications aux propositions de modification à la présente Constitution seulement si (i) au moins la moitié des Membres sont présents et si (ii) la décision d'adopter des modifications aux propositions de modification à la présente Constitution (conformément à l'Article 17 (2) de la présente Constitution) obtient la majorité simple des votes exprimés.</p>
<p>(5) The General Assembly can validly decide on amendments to this Constitution, including adopted amendments to the proposed amendments only if (i) at least half of the Members are present and if (ii) the decision to adopt the amendments to this Constitution, including the adopted amendments to the proposed amendments obtains a two-thirds majority (2/3) of the votes cast.</p>	<p>(5) L'Assemblée générale peut valablement décider de modifications à la présente Constitution, y compris des modifications adoptées aux propositions de modifications, seulement si (i) au moins la moitié des Membres sont présents et (ii) la décision d'adopter les modifications à la présente Constitution, y compris les modifications adoptées aux propositions de modifications, obtient une majorité des deux tiers (2/3) des votes exprimés.</p>

<p>(6) If half of the Members are not present at the first meeting, a second meeting of the General Assembly may be convened pursuant to Article 7a (1) of this Constitution, at least three (3) months after the first meeting of the General Assembly. The second meeting of the General Assembly shall validly deliberate in accordance with the majority stipulated in the Article 17(5) of this Constitution, and decide on the amendments to this Constitution including the adopted amendments to the proposed amendments (in accordance with Article 17(2) of this Constitution), if at least one fifth (1/5) of the Members are present.</p>	<p>(6) Si au moins la moitié des Membres ne sont pas présents à la première réunion, une seconde réunion de l'Assemblée générale peut être convoquée conformément à l'Article 7a (1) de la présente Constitution, au moins trois (3) mois après la première réunion de l'Assemblée générale. La seconde réunion de l'Assemblée générale délibérera valablement, et ce conformément à la majorité stipulée à l'Article 17 (5) de la présente Constitution, et décidera des modifications à la présente Constitution, y compris les modifications adoptées aux modifications proposées (conformément à l'Article 17 (2) de la présente Constitution), si au moins un cinquième (1/5) des Membres sont présents.</p>
<p>(7) Without prejudice to the requirements of applicable law, the date on which adopted amendments to this Constitution shall enter into force shall be determined in the Rules of Procedure of the General Assembly, or by the decision of the General Assembly regarding the amendments in question.</p>	<p>(7) Sans préjudice des exigences de la Loi applicable, la date à laquelle les modifications à la présente Constitution entreront en vigueur est déterminée dans les Règles de fonctionnement de l'Assemblée générale ou par la décision de l'Assemblée générale concernant les modifications en question.</p>
<p>(8) Any decision of the General Assembly relating to amendments of this Constitution is subject to the requirements imposed by applicable law. In particular, when the law requires it, the amendments to this Constitution must be acknowledged by a Royal Decree or recorded in a notarial deed.</p>	<p>(8) Toute décision de l'Assemblée générale concernant les modifications à la présente Constitution est soumise aux exigences supplémentaires imposées par la Loi applicable. En particulier, lorsque la Loi le requiert, les modifications à la présente Constitution doivent être approuvées par Arrêté Royal ou être constatées par acte authentique.</p>